

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

JOINT CULTIVATION AGREEMENT
СОГЛАШЕНИЕ О СОВМЕСТНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
ОБРАЗОВАНИЯ

between/между

Huawei Technologies Co., Ltd.
ООО «Техкомпания Хуавэй»

and/и

Federal State Budget Educational Institution of Higher Education “Nizhny Novgorod
State Technical University n.a. R.E. Alekseev”
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Нижегородский государственный технический университет
им. Р.Е. Алексеева»



Lamzutova
Elena
00562-116
Сид

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

The JOINT CULTIVATION AGREEMENT (hereinafter referred to as "the Agreement") entered	Данное Соглашение о совместном сотрудничестве в области образования заключено
between	между
Huawei Technologies Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Huawei"), having its registered place at City of Moscow, bld 2, 17, Krylatskaya Str., 121614, registration number 1027739023212, INN 7714186804, represented by a citizen of the People's Republic of China, Director of Moscow Research Center of Huawei, Mr. Lyu Rui with power of attorney No. 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,	ООО «Техкомпания Хуавэй» (далее «Huawei»), ОГРН 1027739023212, ИНН 7714186804, зарегистрированное по адресу: 121614 г. Москва, ул. Крылатская 17, корпус 2, в лице гражданина Китайской Народной Республики директора Московского исследовательского центра Huawei господина Лю Жуй, действующего по доверенности № 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,
And	и
Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) represented by Dmitriev Sergey Mikhailovich, the Rector, acting under the Charter	Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексева» (далее Университет) в лице ректора Дмитриева Сергея Михайловича, действующего на основании Устава
Huawei and University are hereinafter individually referred to as "Party" and, collectively, as "Parties".	Huawei и Университет далее в отдельности именуются как «Сторона», а совместно как «Стороны».
Preamble	Преамбула
WHEREAS , Huawei and University now wish to contract with each other to establish certain cooperation initiatives between the Parties (hereinafter called "Party" or "University") for the implementation of the joint cultivation program activities.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei и Университет намерены вступить в договорные отношения с целью реализации совместной программы развития в сфере образования.
WHEREAS , the joint cultivation program seeks to provide students a journey to explore the latest technologies from industry. In this process, it helps students to understand the relationship between knowledge and industry technology application better, so that young students have more opportunities and experiences to think about what the future of digital transformation will be, what they could do and refine their skills, it creates pleasant situation and motivate the students to learn. In the frame of the Program it is proposed to expand the range of training, to begin preparing students for the requirements of specific research departments of Huawei for their further successful employment in these departments. At the same time it is supposed that university help Huawei run a good talent and academic ecosystem.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что совместная программа развития в сфере образования направлена на предоставление студентам возможности изучить новейшие отраслевые технологии. Помимо получения знаний программа даст представление о том, как применяются отраслевые технологии. Студенты получают хороший опыт и возможности в сфере цифровой трансформации, а также смогут определить, какое участие они могут принять в этом процессе, как смогут усовершенствовать свои навыки. Программа создаст благоприятные условия и мотивирует студентов к обучению. В рамках Программы предлагается расширить спектр обучения, начав осуществлять дополнительную подготовку студентов в соответствии с требованиями конкретных научно-исследовательских отделов компании Huawei. Такая подготовка позволит



	студентам в дальнейшем успешно работать в этих отделах. При этом, предполагается, что Университет будет оказывать Huawei содействие в подготовке перспективных кадров и формировании учебной экосистемы.
WHEREAS , Huawei welcomes students to participate in future cutting-edge technical challenges.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei приглашает студентов к участию в решении будущих передовых технических задач.
NOW, THEREFORE , in consideration of the promises and mutual covenants contained herein and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby mutually acknowledged, the Parties hereto agree as follows:	С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО , а также взаимных обязательств и прочих оговариваемых условий, изложенных в настоящем соглашении, а также другого юридически действительного встречного удовлетворения, получение и достаточность которого Стороны настоящим признают, Стороны заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:
Part I: Technical and Commercial Provisions	Часть I. Технические и коммерческие положения
Section 1 – Definitions	Раздел 1. Определения
The following capitalized terms shall have the meanings specified below	Термины, используемые в настоящем Соглашении с заглавной буквы, имеют значения, изложенные в нижеприведенном списке определений:
1.1 "Affiliate" shall mean entities that control, or are controlled by, or are under common control with a party to the Agreement. For the purposes of this definition, 'control' shall mean direct or indirect ownership of at least fifty percent (50%) of the voting power, capital or other securities of controlled or commonly controlled entity.	1.1 «Аффилированное лицо» — организация, управляющая, управляемая или находящаяся под общим управлением одной из Сторон настоящего Соглашения. В целях настоящего определения «управление» означает прямое или косвенное владение не менее 50% (пятьдесятю процентами) акций с правом голоса, капитала или других ценных бумаг управляемой или находящейся по общим управлением организации.
1.2 "Agreement" shall mean the Agreement.	1.2 «Соглашение» — настоящее Соглашение.
1.3 "Program" shall mean the programs that agreed by the Parties specified in the Appendix.	1.3 «Программа» — определенная программа, утвержденная Сторонами и приведенная в Приложении.
1.4 "Confidential Information" shall mean information and data of confidential nature, whether in oral, written or electronic form or any other form whatsoever, including but not limited to information about business, commerce, research, development, manufacturing, operation, performance, processes, products and any other technical information, know-how, samples, models, apparatus, and all data bearing media containing or disclosing such information	1.4 «Конфиденциальная информация» — не подлежащие разглашению сведения и данные, созданные в устной, письменной или электронной форме или в любой другой форме, включая, помимо прочего, коммерческую, исследовательскую, конструкторскую, производственную, технологическую, промышленную и любую другую техническую информацию, ноу-хау, образцы продуктов, модели, устройства и носители данных, содержащие такую



Lamzutova
00562116
Luf

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

and techniques pursuant to the Agreement, as well as the provisions of the Agreement and the subject matter thereof.	информацию или обеспечивающие к ней доступ, а также методы, которые предоставляются в соответствии с настоящим Соглашением, включая положения и предмет данного Соглашения.
1.5 "Discloser" shall mean the Party disclosing Confidential Information to the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Discloser.	1.5 «Разглашающая сторона» — Сторона, раскрывающая Конфиденциальную информацию другой Стороне в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя все Аффилированные лица Разглашающей стороны.
1.6 "Recipient" shall mean the Party receiving Confidential Information from the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Recipient.	1.6 «Получающая сторона» — Сторона, получающая Конфиденциальную информацию от другой Стороны в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя всех Аффилированных лиц Получающей стороны.
Section 2 - Scope and Obligations	Раздел 2. Предмет Соглашения и обязательства Сторон
2	2
2.1 Subject to the terms and conditions herein, the Parties shall carry out the Programs specified in the Appendix. Each Party shall develop the necessary documents and conduct other necessary actions to complete the Programs.	2.1 Стороны обязуются выполнять положения Программ, приведенных в Приложении, в соответствии со сроками и условиями данного Соглашения. Каждая из Сторон разрабатывает необходимую документацию и выполняет другие действия, необходимые для реализации Программ.
2.2 Huawei and University agree that the Programs that specified in Appendix can be expanded or supplemented by the Parties from time to time with a corresponding increase in the budget agreed by the Parties in written.	2.2 Huawei и Университет соглашаются, что время от времени Стороны могут расширять или дополнять приведенные в Приложении Программы и соответственно увеличивать сумму бюджета, согласуемую Сторонами в письменном виде.
2.3 To coordinate the work on the organization of the Programs, a joint University -Huawei Committee (hereinafter referred to as "the Committee") is being established. The principles and regulations of the Committee shall be finalized and agreed upon by the Parties in other written documents. The Committee should not functions such as funding prohibition and approval. The authorized representatives of the Parties shall have a meeting not later than "July 30, 2020" to make a final decision on the establishment of the Committee and the signing of relevant agreements about the Programs.	2.3 Для согласования организационных работ в рамках Программ создается комитет, в состав которого будут включены представители Университета и Huawei (далее «Комитет»). Положения и принципы работы Комитета будут согласованы и письменно оформлены Сторонами в других документах. Комитет не будет выполнять функции по принятию решений о финансировании (утверждении денежных средств, запрете и пр.) Уполномоченные представители Сторон должны провести встречу не позднее 30 июля 2020 года для принятия окончательного решения в отношении формирования Комитета и подписания соответствующих



Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

	договоренностей в отношении Программ.
2.4 Both Huawei and University agree to implement the Programs in accordance with any and all the applicable laws and regulations.	2.4 Huawei и Университет согласны реализовать Программы в соответствии со всеми применимыми законами и нормами.
2.5 Huawei would appreciate being kept abreast of the progress of the Programs and request that University provide Huawei with progress reports. Huawei confirms that will not interfere in the internal activities of the University such as educational, training programs, etc. Progress reports are provided in a free form.	2.5 Поскольку компания Huawei желает находиться в курсе хода реализации Программ, Университет обязуется предоставлять Huawei отчеты о ходе работы по Программам, Huawei обязуется не вмешиваться во внутреннюю образовательную деятельность Университета, реализацию обучающих и образовательных программ. Отчеты предоставляются в свободной форме
Part II: General Provisions	Часть II. Общие положения
Section 3 – Confidentiality	Раздел 3. Конфиденциальность
3.1 Confidential Information shall not include any information that:	3.1 Конфиденциальная информация не должна включать в себя любую информацию, которая:
(i) is or subsequently becomes publicly available through no wrongful act of the Recipient;	(i) уже является публичной или впоследствии становится публичной, при условии, что Получающая сторона не совершает никаких противоправных действий в ее отношении;
(ii) is already known to the Recipient at the time of disclosure;	(ii) уже известна Получающей стороне на момент ее передачи;
(iii) is rightfully received by the Recipient from a third party without restriction on disclosure and without breach of this Agreement;	(iii) получена Получающей стороной от третьей стороны на законных основаниях без каких-либо установленных ограничений в отношении ее разглашения и без нарушений условий данного Соглашения;
(iv) is independently developed by Recipient without using any of the Confidential Information.	(iv) разработана самостоятельно Получающей стороной без использования любой Конфиденциальной информации.
3.2 Unless otherwise agreed, neither Party shall in any manner disclose to any third party or publicly disclose or make public reference about the facts that the Parties (i) are discussing or intend to initiate discussions on the subject matter hereof or the possibilities to enter into any business or other relationship; or (ii) have or have entered into or are contemplating to enter into or have terminated any business or other relationship.	3.2 Если Стороны не договорились об ином, ни одна из Сторон не должна сообщать третьей стороне или разглашать или публично ссылаться на факты (i) являющиеся предметом обсуждения Сторон или факты, в отношении которых Стороны намереваются начать обсуждение, касающиеся предмета настоящего Соглашения или возможности установления деловых или иных отношений; или (ii) уже установленных деловых или иных отношений или рассмотрения вопроса об их установлении.
3.3 Recipient shall strictly refrain from disclosing any Confidential Information to any third parties without prior written consent of Discloser. Each Party shall strictly refrain from disclosing the content of the Agreement, the existence of the Agreement, the whole or part of the Results to any	3.3 Получающая сторона должна строго воздерживаться от раскрытия любой Конфиденциальной информации третьим лицам без предварительного письменного согласия Разглашающей стороны. Каждая Сторона должна строго соблюдать правила и не передавать содержание данного



Lamzinova
00562116
duf

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>third parties without prior written consent of the other Party. Recipient shall use Confidential Information only for the purpose of performing the Agreement. Recipient shall use reasonable care, but in no event less than the same degree of care that it uses to protect its own confidential and proprietary information of similar importance, to prevent the unauthorized use, disclosure, publication, and dissemination of Confidential Information.</p>	<p>Соглашения, факт его существования, все Результаты или их часть любой третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны. Получающая сторона должна использовать Конфиденциальную информацию только для целей исполнения настоящего Соглашения. Получающая сторона соглашается соблюдать осторожность в той же степени, что и при защите собственной конфиденциальной информации и информации, являющейся частью коммерческой тайны, чтобы предотвратить незаконное использование, разглашение, публикацию или распространение Конфиденциальной информации.</p>
<p>3.4 The obligations under this Section shall apply during the validity period of the Agreement and for a period of five (5) years after the Agreement expires or terminates.</p>	<p>3.4 Положения данного Раздела применяются в течение срока действия Соглашения и в течение 5 (пяти) лет после истечения срока действия или расторжения Соглашения.</p>
<p>Section 4 – Term and Termination</p>	<p>Раздел 4. Срок действия и порядок расторжения</p>
<p>4.1 The Agreement shall become effective on the Signing Date and remain in force for a period of three (3) years, and may be extended subject to written consent of the Parties. The Agreement is automatically extended for a period of three (3) years if neither of the Parties declares the termination of the Agreement no later than one month before the expiry of the Agreement.</p>	<p>4.1 Данное Соглашение вступает в силу с момента подписания его Сторонами, действует в течение 3 (трех) лет и может быть продлено по письменному согласию Сторон. Если ни одна из Сторон не заявит о расторжении Соглашения не позднее одного месяца до истечения срока его действия, данное Соглашение будет автоматически продлено на 3 (три) года.</p>
<p>4.2 Either Party shall have the right to immediately terminate the Agreement upon written notice as long as it sends a written notice to the other Party at least thirty (30) calendar days in advance in any of the following events:</p>	<p>4.2 Каждая из Сторон имеет право немедленно расторгнуть настоящее Соглашение по письменному уведомлению, направляемому другой Стороне не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения при наступлении любого из следующих событий:</p>
<p>(i) One Party (the Default Party) breaches a material obligation stipulated under the Agreement and the breach cannot be cured, or the breach can be cured but has not been cured within thirty (30) days from the day when it receives a written notice demanding remedy from the other Party (the Non-default Party), unless the Default Party has commenced to cure said breach within said period of time and continues to do so to the extent satisfactory to the Non-default Party, and the Default Party has been granted a grace period at the sole discretion of the Non-default Party.</p>	<p>(i) Одна из Сторон (Виновная сторона) существенно нарушает обязательство, предусмотренное настоящим Соглашением, и такое нарушение невозможно устранить, или если нарушение устранить можно, но оно не было устранено в течение 30 (тридцати) дней с даты получения от другой Стороны (Невиновной стороны) письменного требования устранить такое нарушение, за исключением ситуации, когда Виновная сторона начала устранять указанное нарушение в течение этого времени и продолжает устранение в той степени, в какой это удовлетворяет Невиновную сторону, и по исключительному усмотрению Невиновной стороны Виновной стороне предоставлена отсрочка.</p>



(ii) The other Party ceases to conduct business in the normal course, becomes insolvent by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision, enters into suspension of payments by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision or in bankruptcy proceedings, makes a general assignment for the benefit of creditors, admits in written its inability to pay debts as are mature, suffers or permits the appointment of a receiver for its business or assets, or avails itself of or becomes a participant to any other judicial or administrative proceeding that relates to insolvency or protection of creditors' rights in the process of consideration of which the judicial ban on the execution of the Agreement is applied.	(ii) Другая Сторона не в состоянии вести бизнес, становится неплатежеспособной по решению высшего органа управления компании или по решению суда, приостанавливает платежи по решению высшего органа управления компании или по решению суда или запускает процедуру банкротства, делает общую уступку в пользу кредиторов, в письменной форме признает свою неспособность выплатить долги, подлежащие уплате, соглашается или разрешает назначить лицо для передачи своего бизнеса или активов, или участвует или становится участником любого иного судебного или административного производства, связанного с неплатежеспособностью компании или защитой прав кредиторов, в процессе рассмотрения которого применяется судебный запрет на исполнение настоящего Соглашения.
(iii) Changes in the composition of the Heads of the Joint program.	(iii) Изменения в составе руководителей Совместной программы.
4.3 Notwithstanding anything to the contrary, Huawei shall have the right to terminate the Agreement at any time for convenience provided that Huawei shall make undisputed payment to the University of out-of-court damages in full and that Huawei shall give a written notice to the Partner at least sixty (60) days in advance.	4.3 Независимо от любых положений об обратном, Huawei имеет право расторгнуть настоящее Соглашение в любое время при условии, что Huawei в полном объеме оплачивает Университету неоспариваемые внесудебные расходы и направляет Университету письменное уведомление не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней до даты расторжения.
4.4 In case of early termination of the Agreement, Huawei will not be obliged to pay the unpaid Budget to University. Payment of damages is made within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the corresponding requirement by the University and invoice for payment.	4.4 В случае досрочного расторжения данного Соглашения Huawei не несет обязательств по оплате Университету невыплаченной суммы Бюджета. Оплата расходов производится в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения от Университета соответствующего требования и счета на оплату.
Section 5 –Miscellaneous	Раздел 5. Заключительные положения
5.1 The Parties specifically state that they are not responsible to each other, agents, and subcontractors for any indirect, incidental or consequential damages, including loss of profits or loss of interest payments, costs of stoppage of production, losses caused by idle, abstract losses, etc.	5.1 Стороны прямо и четко заявляют, что они не несут ответственности друг перед другом, перед агентами и субподрядчиками за любые косвенные, случайные убытки, включая упущенную выгоду или уплату процентов, затраты, связанные с остановкой производства, потери, вызванные простоями, номинальные потери и т. д.
5.2 In the event of expiry or termination of the Agreement, Section 1 and General Provisions shall remain	5.2 В случае истечения срока действия или прекращения действия данного Соглашения положения





Lamgulova
00562116
Суп

effective.	Раздела I и Общие положения остаются в силе.
5.3 The Agreement shall be interpreted and governed by the laws of Russia, without regard to conflict of laws. All disputes and disagreements arising from this Agreement or in connection with it are subject to resolution in the Arbitration Court of the city of Moscow.	5.3 Настоящее Соглашение толкуется и руководствуется в соответствии с законодательством Российской Федерации без учета коллизионных норм. Все споры и разногласия, возникающие в результате или в связи с данным Соглашением, подлежат разрешению в Арбитражном суде города Москвы.
5.4 The Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, supersedes any other oral or written communications relating thereto, and may be amended only in written documents executed by both Parties.	5.4 Данное Соглашение представляет собой полное соглашение между Сторонами в отношении его предмета, заменяет любые другие связанные с ним устные или письменные договоренности и может быть изменено только путем письменного оформления и подписания обеими Сторонами.
5.5 Neither Party has the right to assign to any third party any or all of its rights and obligations under the Agreement without prior written consent of the other Party	5.5 Ни одна из Сторон не имеет права передавать часть или полностью свои права и обязательства по данному Соглашению третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны.
5.6 The delay or failure of one Party to enforce any provision of the Agreement shall not constitute a waiver of such provision or the right of said Party to enforce such provision or any other provision.	5.6 Если одна из Сторон не требует исполнения любого положения настоящего Соглашения, или такое требование поступает с задержкой, это не означает отказ от такого положения или права данной Стороны требовать исполнения такого положения или любого другого положения.
5.7 Appendixes attached to the Agreement form an integral part hereof. In case of a contradiction between the main body of this Agreement and any Appendix, the main body of the Agreement shall prevail, unless explicitly specified otherwise in the Appendix.	5.7 Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью. В случае противоречий между основным содержанием настоящего Соглашения и любым Приложением основное содержание Соглашения имеет преимущественную силу, если в Приложениях не указано иное.
5.8 If any provision contained in the Agreement is held invalid, unenforceable or contrary to laws, then the validity of the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force. In such an instance, the Parties shall use their best efforts to replace the invalid provision(s) with legally valid provisions having an economic effect as close as possible to the original intent of the Parties.	5.8 Если какое-либо положение, содержащееся в настоящем Соглашении, будет признано недействительным, не имеющим законной силы или противоречащим законам, действительность остальных положений настоящего Соглашения остается в силе. В таком случае Стороны должны приложить все усилия для замены недействительных положений юридически действительными положениями, экономический эффект которых аналогичен первоначальным намерениям Сторон.
5.9 The Agreement is made in English and Russian in five (5) copies, three (3) for Huawei and two (2) for University, each of which shall be equally legal and authentic.	5.9 Данное Соглашение оформлено на английском и русском языках в 5 (пяти) экземплярах — 3 (три) для Huawei и 2 (два) для Университета, которые одинаково подлинны и имеют равную юридическую силу.




Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>IN WITNESS WHEREOF, Parties hereto have caused the Agreement to be executed in their respective corporate names by their duly authorized representatives.</p>	<p>В ПОДТВЕРЖДЕНИИ ЧЕГО настоящее Соглашение заключено Сторонами в лице их уполномоченных представителей.</p>
<p>Huawei Technologies Co., Ltd./ООО «Техкомпания Хуавэй»</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: Lyu Rui/Лю Жуй</p> <p>Title/Должность: Director of Moscow Research Center/Директор Московского научно-исследовательского центра</p> <p>Date/Дата:</p>	<p>NSTU / НГТУ</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: S.M. Dmitriev / С.М. Дмитриев</p> <p>Title/Должность: Rector/Ректор</p> <p>Date/Дата:</p>
<p>Appendix</p>	<p>Приложение</p>
<p>1. Inhouse Scholarship Program</p>	<p>1. Стипендиальная программа</p>
<p>Overview: the program is established in order to identify best and diligent students, who is able to bring contribution to technological and innovative breakthrough, and support them for better academic results. The candidates to receive Huawei scholarships are chosen by University according to their GPA, academic results, outstanding research and competition achievements, which are examined afterwards by the Board.</p>	<p>Программа организуется с целью отбора наиболее талантливых и прилежных студентов способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках, и оказания им финансовой поддержки для дальнейшего повышения результатов обучения. Кандидаты на получение стипендии Huawei отбираются Университетом по среднему баллу</p>



Lamzhitova
00562116


Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>The payment process should be aligning with University regulation about scholarship payment.</p>	<p>успеваемости, достижениям в научно-исследовательской деятельности и победам в конкурсах. Отобранные кандидаты проверяются и утверждаются Комитетом. Отбор проводится каждый семестр. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.</p>
<p>1) Aims of Prize of Scholarship Program</p>	<p>1) Цели стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identify top genius students who has high potential in future technology and innovation breakthrough. Huawei scholarship give them support for better academic study and living. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор наиболее талантливых студентов Университета, способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках. Стипендия Huawei улучшит условия обучения и качество жизни студентов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ University is responsible for preselecting students to participate in the program. The Board shall confirm the final list of students, who receive scholarships. 	<p>Предварительный отбор студентов, которые примут участие в стипендиальной программе, проводит Университет. Утверждение стипендиатов осуществляется Комитетом</p>
<p>2) Organization of Scholarship Program</p>	<p>2) Организация и реализация стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ A selection is made every semester. The criteria of Huawei scholarship program for the current semester is determined at a meeting of the Board. The same person by the decision of the Board can get scholarship every year during his/her bachelor, specialist or master courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор стипендиатов проводится каждый семестр. Критерии отбора на каждый семестр определяются Комитетом. По решению Комитета один студент может повторно получать такую стипендию в течение всего курса бакалавриата, специалитета или магистратуры.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 4 Huawei educational monthly scholarships are established for bachelor and specialist students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов бакалавриата и специалитета с хорошей успеваемостью выделяются 4 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 6 Huawei educational monthly scholarships are established for master students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ Up to 5 Huawei educational monthly scholarships are established for PhD students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов магистратуры с хорошей успеваемостью выделяются 6 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока. ○ Для аспирантов (докторантов) с хорошей успеваемостью выделяются 5 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Candidate selection: students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор кандидатов: рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области.

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>factors could be considered but depend on the Board decision: such as test, GPA, best paper, competition winners, etc.</p>	<p>По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний бал успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах и др.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ The candidates for the prize of scholarship are confirmed at the meeting of the Board of University-Huawei. The payment process should be aligning with University regulation about Scholarship payment. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Кандидаты на включение в стипендиальную программу утверждаются на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Regular and increased scholarships are established by the meeting of the Board of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Обычные и повышенные стипендии учреждаются на собрании Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> • Every 5 months Board organizes new selection of the candidates. The scholars who have already got scholarship from Huawei are eligible for selection. Huawei employees and persons provided any kind of work and services for Huawei, including through third parties, are not eligible to be awarded with the scholarship. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Комитет проводит конкурсный отбор претендентов на стипендию каждые 5 месяцев. Обучающиеся, которые уже являются стипендиатами Huawei, могут также принимать участие в отборе. Работники Huawei или лица, выполняющие какие-либо работы/ услуги для Huawei в том числе через третьих лиц, не имеют права получать стипендию Huawei.
<p>2. Joint educational Program</p>	<p>2. Совместная программа обучения</p>
<p>1) Aims of Joint Training Program</p>	<p>1) Цели совместной программы обучения (далее - программа)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Provide a series of specific courses and lectures on ICT to help students know better about technology in industry. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Проведение ряда специальных курсов обучения и лекций по ИКТ, направленных на ознакомление и понимание студентами современных отраслевых технологий.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ University is responsible for pre-selecting students to participate in Joint Training Program. 	<p>Университет осуществляет предварительный отбор студентов, которые примут участие в совместной программе обучения</p>
<p>2) Description of Joint Training Program:</p>	<p>2) Описание программы</p>
<p>The courses will be open during the semester, cover certain number of top students to help them study deeper in some specific topic and the whole semester.</p>	<p>Реализуемая программа будет направлена на глубокое изучение определенной темы в течение одного семестра. По программе будет обучаться определенное количество лучших студентов</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Number of participants: around 40 students since the 3rd year study should be selected to join in the joint educational program for one educational course during one semester. Students from other universities can participate in the selection by decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Число участников: для обучения по программе в течение одного семестра на одном образовательном курсе программы должны быть отобраны около 40 студентов, начиная с 3-го курса. Студенты из других вузов могут принять участие в отборе по решению



Lamzhitova
00562116
EJ

	Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Participant selection orientation: TOP students. Students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some factors such as test, GPA, best paper, competition winners, recommendation letter etc could also be considered by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ При отборе предпочтение следует отдавать лучшим студентам потока. Рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области. По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний балл успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах, рекомендательные письма и др.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Course duration: at least 1 lecture/per week, the lecture should be during the whole semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Продолжительность программы: лекции должны проводиться в течение всего семестра, минимум 1 лекция в неделю.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Evaluation: Grade-rating system based on homework monitoring during the whole semester and test (one in middle of semester, one in the end of semester). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Оценка: балльно-рейтинговая система на основе результатов проверки домашней работы в течение всего семестра и результатов тестирования (один тест в середине семестра, один — в конце семестра).
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Award: <ul style="list-style-type: none"> a. A few top participants from Joint Training Program from University defined by a decision of Huawei can have an opportunity to join an educational Lab tour (Huawei organizes such a tour). b. Certified participants would be recommended to Huawei R&D project globally. c. There should be award ceremony for top students and certification for better student motivation. Experts could be invited to give tech-share and free talk to lecture participants. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Награды: <ul style="list-style-type: none"> a. Некоторые лучшие студенты программы, определяемые по решению Huawei, могут получить возможность поехать в образовательный тур по лабораториям Huawei (за организацию поездки будет отвечать Huawei). b. Участники, прошедшие сертификацию, будут рекомендованы к участию в глобальных научно-исследовательских проектах, организуемых компанией Huawei. c. С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших студентов. Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Position announcement: Each semester, Huawei can announce several researcher position in Huawei for excellent students that have successfully completed the program. At the beginning of the semester, Huawei will open internships and jobs positions information to University share to the students. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Объявление о вакансиях: каждый семестр Huawei имеет право открывать несколько вакансий на должность инженера/исследователя отличившимся студентам, успешно завершившим программу. В начале семестра Huawei предоставляет Университету информацию о наличии рабочих вакансий и мест для прохождения стажировки. Университет распространяет данную информацию среди студентов.
3) Organization of Joint Training Program	3) Организация программы
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Student can take the courses as elective courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Студент может посещать курсы программы по своему


	выбору
<ul style="list-style-type: none"> Lectures are organized by university for students during educational semesters and mostly host in university. If number of students of joint course is bigger than 40 students university is obliged to provide a lecture hall for needed number of students. 	<ul style="list-style-type: none"> Лекции студентам организует Университет в течение учебного семестра преимущественно на территории Университета. Если количество студентов на курсах превышает 40 человек, Университет обязан предоставить аудиторию для занятия данного количества студентов.
<ul style="list-style-type: none"> If, as part of a joint course, video recording and editing is supposed, the University carries out these activities and provides the results to Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> Если в ходе реализации программы предполагается осуществление видеозаписи и монтажа, Университет осуществляет эту деятельность и предоставляет результаты Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> All the materials related to joint training program must be prepared in advance and be agreed with Head of Joint program. 	<ul style="list-style-type: none"> Все материалы, связанные с программой, должны быть подготовлены заранее и согласованы руководителем программы.
<ul style="list-style-type: none"> Both Parties agree that all intellectual property rights regarding materials, documents, courses, or curriculums under this joint training program, shall be jointly owned by both Parties, Huawei shall have the right to use all the aforementioned intellectual property for any purposes it sees fit without consent of the University. The University shall have the right to use the above-mentioned intellectual property explicitly for scientific, educational and other non-commercial purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> Стороны соглашаются, что все интеллектуальные права в отношении любых материалов, документов, учебных планов и программ курсов, разработанных в рамках совместной программы обучения, принадлежат обеим Сторонам совместно, Huawei имеет право использовать данные результаты интеллектуальной собственности любым способом без согласования с Университетом. При этом Университет имеет право использовать указанные результаты интеллектуальной деятельности исключительно для научных, образовательных и других некоммерческих целей.
<ul style="list-style-type: none"> Third-party professors or experts can be invited to Program implementation by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> По решению Комитета возможно привлечение к реализации образовательной программы приглашенных преподавателей и экспертов.
<p>3. Open lectures</p>	<p>3. Открытые лекции</p>
<ul style="list-style-type: none"> Overview: Open lectures organized minimum 4 times per year on hot topics about the industry with invited experts for everybody concerned (normally 2 academic hours). 	<ul style="list-style-type: none"> Общие положения: Открытые лекции, доступные любому заинтересованному студенту и аспиранту, организуются по актуальным в отрасли темам минимум 4 раза в год с участием приглашенных экспертов. Обычная продолжительность лекции - 2 академических часа.
<ul style="list-style-type: none"> Number of participant: Encourage all students in related faculties to join open lecture. Around 100+ participants per lecture, depend on topic. 	<ul style="list-style-type: none"> Число участников: руководство Университета должно поощрять посещение открытых лекций всеми студентами факультетов, имеющих отношение к данным технологиям. В зависимости от темы, число участников может составлять порядка 100 и более



Lamzitova
00562116
duf

	человек.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lecture duration: not less than 4 open lectures per year depend on open lecture plan each year. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Частота проведения лекций: не менее 4 открытых лекций в год в зависимости от ежегодно утверждаемого плана открытых лекций.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schedule: to help participants have better understanding to the topic, the open lecture could be divided into several important steps: introduction about Huawei, lecture, Q&A, free talk, 3-4 hours is necessary. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Структура лекций должна быть составлена таким образом, чтобы участники эффективно освоили темы. Возможная структура: вступление с представлением компании Huawei, лекция, семинар в форме «вопросы-ответы», свободное обсуждение. Общая продолжительность: 3-4 часа.
<p>4 Organization of Sponsorship Program</p>	<p>4 Организация и реализация спонсорской программ</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Number of sponsored PhD students to University: up to 20 per year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Количество аспирантов (докторантов) Университета: до 20 человек в год.
<ul style="list-style-type: none"> ● University is obliged to find at least 20 PhD students, sponsoring for 5 of them and his or her Professor will be provided. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет обязуется выбрать не менее 20 аспирантов (докторантов). Отобранным 5 кандидатурам и их преподавателям будет оказана материальная поддержка.
<ul style="list-style-type: none"> ● Huawei opens research projects and topics or updates them to University before each new semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Перед каждым семестром Huawei предлагает Университету или обновляет список исследовательских проектов и тем.
<ul style="list-style-type: none"> ● University helps to select top talent PhD students and match Huawei topics in different models. The candidates for sponsorship program per academic year are determined at a meeting of the Committee of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет помогает отобрать кандидатуры, подходящие для участия в исследованиях Huawei. Кандидаты на включение в спонсорскую программу определяются каждый учебный год на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● Regular and increased sponsoring is established by the order both of the meeting of the Committee of University -Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Решения о регулярном спонсорстве, как и об увеличении размера спонсорства принимаются Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● Every candidate needs to be examined by a meeting of the chairman of the Committee of University - Huawei every year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Каждый кандидат проходит ежегодную экзаменацию и утверждение Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● There should be an award ceremony for top students and certification for better student motivation. Huawei experts can be invited to give tech-share and free talk. 	<ul style="list-style-type: none"> ● С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших аспирантов (докторантов). Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● University has the right to recommend a few top PhD 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет имеет право рекомендовать компании

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>talents to Huawei, and Huawei has the right to suggest extending the scope to sponsored students in the event of high scientific achievements and/or excellent performance in University, or in the event of student success in research work on the topics agreed by the Committee of University -Huawei.</p>	<p>Huawei отличившихся аспирантов (докторантов), а Huawei имеет право предлагать увеличить список аспирантов (докторантов) для назначения повышенной стипендии в случае высоких научных достижений и/или отличной успеваемости в Институте, или если аспиранты (докторанты) достигли успехов в исследовательской работе по темам, утвержденным Комитетом.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Huawei is willing to sponsor extra positions for top PhD students out of government budget and welcomes them to join as an intern or employee. 	<ul style="list-style-type: none"> Компания Huawei готова оказать дополнительную материальную поддержку таким аспирантам (докторантам) и пригласить их на стажировку или работу в компании.
<p>Bank Details and Signatures of the Parties</p>	<p>Реквизиты и подписи сторон</p>
<p>Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) Short titles: NSTU Legal address: 24, Minina str., Nizhny Novgorod, 603950 Postal address: 24, Minina str., Nizhny Novgorod, 603950 Tel.: (831) 436-23-25 Bank details: INN 5260001439 / KPP 526001001 The Federal Treasury Department of the Nizhny Novgorod Oblast NSTU's customer number 20326Y08360 Settlement account 40501810522022000002 Volga-Vyatka Main Branch of the Bank of Russia in Nizhny Novgorod BIK 042202001 OKTM 22701000</p> <p>Rector _____/S.M.Dmitriev/ « ____ » _____ 2020 Official seal</p> <p>Huawei Technologies Co., Ltd., Legal and actual address: 17 Krylatskaya str., Moscow, 121614, bldg.2; INN 7714186804 KPP 997150001 BIK 044525202 JSC CB "Citibank" Moscow,</p>	<p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева» (далее Университет) Краткое наименование: НГТУ Юр. адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Почтовый адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Тел. (831) 436-23-25 Банковские реквизиты: ИНН 5260001439 / КПП 526001001 УФК по Нижегородской области (НГТУ л/с 20326Y08360) р/с 40501810522022000002 в Волго - Вятский ГУ Банка России г. Нижнего Новгорода БИК 042202001 ОКТМ 22701000</p> <p>Rector _____/С.М.Дмитриев « ____ » _____ 2020г. м.п.</p>  <p>ООО «Техкомпания Хуавэй» Юридический и фактический адрес: 121614, г.Москва, ул. Крылатская, дом 17, корп.2; ИНН 7714186804 КПП 997150001 БИК 044525202 АО КБ «Ситибанк» г. Москва,</p>

Lamzuchov
 0056246
[Signature]

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

Settlement account 40702810100701236026
Correspondent account 30101810300000000202
E-mail:
Tel: (495) 234-06-86
Fax: (495) 234-06-83

Director of Moscow Research Center of Huawei

✓  / Lyu Rui /

« »

2020

Official Seal



р/с 40702810100701236026
корр. Счет № 30101810300000000202
E-mail:
Тел: (495) 234-06-86
Факс: (495) 234-06-83

Директор Московского исследовательского центра Huawei

✓  / Лию Жуй /

« »

2020 г.

М.П.



Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

JOINT CULTIVATION AGREEMENT
СОГЛАШЕНИЕ О СОВМЕСТНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
ОБРАЗОВАНИЯ

between/между

Huawei Technologies Co., Ltd.
ООО «Техкомпания Хуавэй»

and/и

Federal State Budget Educational Institution of Higher Education “Nizhny Novgorod
State Technical University n.a. R.E. Alekseev”
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Нижегородский государственный технический университет
им. Р.Е. Алексеева»



Lamzutova
Elena
00562116
СШ

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

The JOINT CULTIVATION AGREEMENT (hereinafter referred to as "the Agreement") entered	Данное Соглашение о совместном сотрудничестве в области образования заключено
between	между
Huawei Technologies Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Huawei"), having its registered place at City of Moscow, bld 2, 17, Krylatskaya Str., 121614, registration number 1027739023212, INN 7714186804, represented by a citizen of the People's Republic of China, Director of Moscow Research Center of Huawei, Mr. Lyu Rui with power of attorney No. 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,	ООО «Техкомпания Хуавэй» (далее «Huawei»), ОГРН 1027739023212, ИНН 7714186804, зарегистрированное по адресу: 121614 г. Москва, ул. Крылатская 17, корпус 2, в лице гражданина Китайской Народной Республики директора Московского исследовательского центра Huawei господина Лю Жуй, действующего по доверенности № 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,
And	и
Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) represented by Dmitriev Sergey Mikhailovich, the Rector, acting under the Charter	Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева» (далее Университет) в лице ректора Дмитриева Сергея Михайловича, действующего на основании Устава
Huawei and University are hereinafter individually referred to as "Party" and, collectively, as "Parties".	Huawei и Университет далее в отдельности именуются как «Сторона», а совместно как «Стороны».
Preamble	Прембула
WHEREAS , Huawei and University now wish to contract with each other to establish certain cooperation initiatives between the Parties (hereinafter called "Party" or "University") for the implementation of the joint cultivation program activities.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei и Университет намерены вступить в договорные отношения с целью реализации совместной программы развития в сфере образования.
WHEREAS , the joint cultivation program seeks to provide students a journey to explore the latest technologies from industry. In this process, it helps students to understand the relationship between knowledge and industry technology application better, so that young students have more opportunities and experiences to think about what the future of digital transformation will be, what they could do and refine their skills, it creates pleasant situation and motivate the students to learn. In the frame of the Program it is proposed to expand the range of training, to begin preparing students for the requirements of specific research departments of Huawei for their further successful employment in these departments. At the same time it is supposed that university help Huawei run a good talent and academic ecosystem.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что совместная программа развития в сфере образования направлена на предоставление студентам возможности изучить новейшие отраслевые технологии. Помимо получения знаний программа даст представление о том, как применяются отраслевые технологии. Студенты получают хороший опыт и возможности в сфере цифровой трансформации, а также смогут определить, какое участие они могут принять в этом процессе, как смогут усовершенствовать свои навыки. Программа создаст благоприятные условия и мотивирует студентов к обучению. В рамках Программы предлагается расширить спектр обучения, начав осуществлять дополнительную подготовку студентов в соответствии с требованиями конкретных научно-исследовательских отделов компании Huawei. Такая подготовка позволит

	студентам в дальнейшем успешно работать в этих отделах. При этом, предполагается, что Университет будет оказывать Huawei содействие в подготовке перспективных кадров и формировании учебной экосистемы.
WHEREAS , Huawei welcomes students to participate in future cutting-edge technical challenges.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei приглашает студентов к участию в решении будущих передовых технических задач.
NOW, THEREFORE , in consideration of the promises and mutual covenants contained herein and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby mutually acknowledged, the Parties hereto agree as follows:	С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО , а также взаимных обязательств и прочих оговариваемых условий, изложенных в настоящем соглашении, а также другого юридически действительного встречного удовлетворения, получение и достаточность которого Стороны настоящим признают, Стороны заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:
Part I: Technical and Commercial Provisions	Часть I. Технические и коммерческие положения
Section 1 – Definitions	Раздел 1. Определения
The following capitalized terms shall have the meanings specified below	Термины, используемые в настоящем Соглашении с заглавной буквы, имеют значения, изложенные в нижеприведенном списке определений:
1.1 "Affiliate" shall mean entities that control, or are controlled by, or are under common control with a party to the Agreement. For the purposes of this definition, 'control' shall mean direct or indirect ownership of at least fifty percent (50%) of the voting power, capital or other securities of controlled or commonly controlled entity.	1.1 «Аффилированное лицо» — организация, управляющая, управляемая или находящаяся под общим управлением одной из Сторон настоящего Соглашения. В целях настоящего определения «управление» означает прямое или косвенное владение не менее 50% (пятьюдесятью процентами) акций с правом голоса, капитала или других ценных бумаг управляемой или находящейся под общим управлением организации.
1.2 "Agreement" shall mean the Agreement.	1.2 «Соглашение» — настоящее Соглашение.
1.3 "Program" shall mean the programs that agreed by the Parties specified in the Appendix.	1.3 «Программа» — определенная программа, утвержденная Сторонами и приведенная в Приложении.
1.4 "Confidential Information" shall mean information and data of confidential nature, whether in oral, written or electronic form or any other form whatsoever, including but not limited to information about business, commerce, research, development, manufacturing, operation, performance, processes, products and any other technical information, know-how, samples, models, apparatus, and all data bearing media containing or disclosing such information	1.4 «Конфиденциальная информация» — не подлежащие разглашению сведения и данные, созданные в устной, письменной или электронной форме или в любой другой форме, включая, помимо прочего, коммерческую, исследовательскую, конструкторскую, производственную, технологическую, промышленную и любую другую техническую информацию, ноу-хау, образцы продуктов, модели, устройства и носители данных, содержащие такую



Lamzhitova
00562116
Euf

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

and techniques pursuant to the Agreement, as well as the provisions of the Agreement and the subject matter thereof.	информацию или обеспечивающие к ней доступ, а также методы, которые предоставляются в соответствии с настоящим Соглашением, включая положения и предмет данного Соглашения.
1.5 "Discloser" shall mean the Party disclosing Confidential Information to the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Discloser.	1.5 «Разглашающая сторона» — Сторона, раскрывающая Конфиденциальную информацию другой Стороне в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя все Аффилированные лица Разглашающей стороны.
1.6 "Recipient" shall mean the Party receiving Confidential Information from the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Recipient.	1.6 «Получающая сторона» — Сторона, получающая Конфиденциальную информацию от другой Стороны в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя всех Аффилированных лиц Получающей стороны.
Section 2 - Scope and Obligations	Раздел 2. Предмет Соглашения и обязательства Сторон
2	2
2.1 Subject to the terms and conditions herein, the Parties shall carry out the Programs specified in the Appendix. Each Party shall develop the necessary documents and conduct other necessary actions to complete the Programs.	2.1 Стороны обязуются выполнять положения Программ, приведенных в Приложении, в соответствии со сроками и условиями данного Соглашения. Каждая из Сторон разрабатывает необходимую документацию и выполняет другие действия, необходимые для реализации Программ.
2.2 Huawei and University agree that the Programs that specified in Appendix can be expanded or supplemented by the Parties from time to time with a corresponding increase in the budget agreed by the Parties in written.	2.2 Huawei и Университет соглашаются, что время от времени Стороны могут расширять или дополнять приведенные в Приложении Программы и соответственно увеличивать сумму бюджета, согласуемую Сторонами в письменном виде.
2.3 To coordinate the work on the organization of the Programs, a joint University -Huawei Committee (hereinafter referred to as "the Committee") is being established. The principles and regulations of the Committee shall be finalized and agreed upon by the Parties in other written documents. The Committee should not functions such as funding prohibition and approval. The authorized representatives of the Parties shall have a meeting not later than "July 30, 2020" to make a final decision on the establishment of the Committee and the signing of relevant agreements about the Programs.	2.3 Для согласования организационных работ в рамках Программ создается комитет, в состав которого будут включены представители Университета и Huawei (далее «Комитет»). Положения и принципы работы Комитета будут согласованы и письменно оформлены Сторонами в других документах. Комитет не будет выполнять функции по принятию решений о финансировании (утверждении денежных средств, запрете и пр.) Уполномоченные представители Сторон должны провести встречу не позднее 30 июля 2020 года для принятия окончательного решения в отношении формирования Комитета и подписания соответствующих



Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

	договоренностей в отношении Программ.
2.4 Both Huawei and University agree to implement the Programs in accordance with any and all the applicable laws and regulations.	2.4 Huawei и Университет согласны реализовать Программы в соответствии со всеми применимыми законами и нормами.
2.5 Huawei would appreciate being kept abreast of the progress of the Programs and request that University provide Huawei with progress reports. Huawei confirms that will not interfere in the internal activities of the University such as educational, training programs, etc. Progress reports are provided in a free form.	2.5 Поскольку компания Huawei желает находиться в курсе хода реализации Программ, Университет обязуется предоставлять Huawei отчеты о ходе работы по Программам,. Huawei обязуется не вмешиваться во внутреннюю образовательную деятельность Университета, реализацию обучающих и образовательных программ. Отчеты предоставляются в свободной форме
Part II: General Provisions	Часть II. Общие положения
Section 3 – Confidentiality	Раздел 3. Конфиденциальность
3.1 Confidential Information shall not include any information that: (i) is or subsequently becomes publicly available through no wrongful act of the Recipient;	3.1 Конфиденциальная информация не должна включать в себя любую информацию, которая: (i) уже является публичной или впоследствии становится публичной, при условии, что Получающая сторона не совершает никаких противоправных действий в ее отношении;
(ii) is already known to the Recipient at the time of disclosure;	(ii) уже известна Получающей стороне на момент ее передачи;
(iii) is rightfully received by the Recipient from a third party without restriction on disclosure and without breach of this Agreement;	(iii) получена Получающей стороной от третьей стороны на законных основаниях без каких-либо установленных ограничений в отношении ее разглашения и без нарушений условий данного Соглашения;
(iv) is independently developed by Recipient without using any of the Confidential Information.	(iv) разработана самостоятельно Получающей стороной без использования любой Конфиденциальной информации.
3.2 Unless otherwise agreed, neither Party shall in any manner disclose to any third party or publicly disclose or make public reference about the facts that the Parties (i) are discussing or intend to initiate discussions on the subject matter hereof or the possibilities to enter into any business or other relationship; or (ii) have or have entered into or are contemplating to enter into or have terminated any business or other relationship.	3.2 Если Стороны не договорились об ином, ни одна из Сторон не должна сообщать третьей стороне или разглашать или публично ссылаться на факты (i) являющиеся предметом обсуждения Сторон или факты, в отношении которых Стороны намереваются начать обсуждение, касающиеся предмета настоящего Соглашения или возможности установления деловых или иных отношений; или (ii) уже установленных деловых или иных отношений или рассмотрения вопроса об их установлении.
3.3 Recipient shall strictly refrain from disclosing any Confidential Information to any third parties without prior written consent of Discloser. Each Party shall strictly refrain from disclosing the content of the Agreement, the existence of the Agreement, the whole or part of the Results to any	3.3 Получающая сторона должна строго воздерживаться от раскрытия любой Конфиденциальной информации третьим лицам без предварительного письменного согласия Разглашающей стороны. Каждая Сторона должна строго соблюдать правила и не передавать содержание данного



Lamzhitova
00562116
Сул

<p>third parties without prior written consent of the other Party. Recipient shall use Confidential Information only for the purpose of performing the Agreement. Recipient shall use reasonable care, but in no event less than the same degree of care that it uses to protect its own confidential and proprietary information of similar importance, to prevent the unauthorized use, disclosure, publication, and dissemination of Confidential Information.</p>	<p>Соглашения, факт его существования, все Результаты или их часть любой третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны. Получающая сторона должна использовать Конфиденциальную информацию только для целей исполнения настоящего Соглашения. Получающая сторона соглашается соблюдать осторожность в той же степени, что и при защите собственной конфиденциальной информации и информации, являющейся частью коммерческой тайны, чтобы предотвратить незаконное использование, разглашение, публикацию или распространение Конфиденциальной информации.</p>
<p>3.4 The obligations under this Section shall apply during the validity period of the Agreement and for a period of five (5) years after the Agreement expires or terminates.</p>	<p>3.4 Положения данного Раздела применяются в течение срока действия Соглашения и в течение 5 (пяти) лет после истечения срока действия или расторжения Соглашения.</p>
<p>Section 4 – Term and Termination</p>	<p>Раздел 4. Срок действия и порядок расторжения</p>
<p>4.1 The Agreement shall become effective on the Signing Date and remain in force for a period of three (3) years, and may be extended subject to written consent of the Parties. The Agreement is automatically extended for a period of three (3) years if neither of the Parties declares the termination of the Agreement no later than one month before the expiry of the Agreement.</p>	<p>4.1 Данное Соглашение вступает в силу с момента подписания его Сторонами, действует в течение 3 (трех) лет и может быть продлено по письменному согласию Сторон. Если ни одна из Сторон не заявит о расторжении Соглашения не позднее одного месяца до истечения срока его действия, данное Соглашение будет автоматически продлено на 3 (три) года.</p>
<p>4.2 Either Party shall have the right to immediately terminate the Agreement upon written notice as long as it sends a written notice to the other Party at least thirty (30) calendar days in advance in any of the following events:</p>	<p>4.2 Каждая из Сторон имеет право немедленно расторгнуть настоящее Соглашение по письменному уведомлению, направляемому другой Стороне не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения при наступлении любого из следующих событий:</p>
<p>(i) One Party (the Default Party) breaches a material obligation stipulated under the Agreement and the breach cannot be cured, or the breach can be cured but has not been cured within thirty (30) days from the day when it receives a written notice demanding remedy from the other Party (the Non-default Party), unless the Default Party has commenced to cure said breach within said period of time and continues to do so to the extent satisfactory to the Non-default Party, and the Default Party has been granted a grace period at the sole discretion of the Non-default Party.</p>	<p>(i) Одна из Сторон (Виновная сторона) существенно нарушает обязательство, предусмотренное настоящим Соглашением, и такое нарушение невозможно устранить, или если нарушение устранить можно, но оно не было устранено в течение 30 (тридцати) дней с даты получения от другой Стороны (Невиновной стороны) письменного требования устранить такое нарушение, за исключением ситуации, когда Виновная сторона начала устранять указанное нарушение в течение этого времени и продолжает устранение в той степени, в какой это удовлетворяет Невинную сторону, и по исключительному усмотрению Невинной стороны Виновной стороне предоставлена отсрочка.</p>



(ii) The other Party ceases to conduct business in the normal course, becomes insolvent by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision, enters into suspension of payments by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision or in bankruptcy proceedings, makes a general assignment for the benefit of creditors, admits in written its inability to pay debts as are mature, suffers or permits the appointment of a receiver for its business or assets, or avails itself of or becomes a participant to any other judicial or administrative proceeding that relates to insolvency or protection of creditors' rights in the process of consideration of which the judicial ban on the execution of the Agreement is applied.	(ii) Другая Сторона не в состоянии вести бизнес, становится неплатежеспособной по решению высшего органа управления компании или по решению суда, приостанавливает платежи по решению высшего органа управления компании или по решению суда или запускает процедуру банкротства, делает общую уступку в пользу кредиторов, в письменной форме признает свою неспособность выплатить долги, подлежащие уплате, соглашается или разрешает назначить лицо для передачи своего бизнеса или активов, или участвует или становится участником любого иного судебного или административного производства, связанного с неплатежеспособностью компании или защитой прав кредиторов, в процессе рассмотрения которого применяется судебный запрет на исполнение настоящего Соглашения.
(iii) Changes in the composition of the Heads of the Joint program.	(iii) Изменения в составе руководителей Совместной программы.
4.3 Notwithstanding anything to the contrary, Huawei shall have the right to terminate the Agreement at any time for convenience provided that Huawei shall make undisputed payment to the University of out-of-court damages in full and that Huawei shall give a written notice to the Partner at least sixty (60) days in advance.	4.3 Независимо от любых положений об обратном, Huawei имеет право расторгнуть настоящее Соглашение в любое время при условии, что Huawei в полном объеме оплачивает Университету неоспариваемые внесудебные расходы и направляет Университету письменное уведомление не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней до даты расторжения.
4.4 In case of early termination of the Agreement, Huawei will not be obliged to pay the unpaid Budget to University. Payment of damages is made within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the corresponding requirement by the University and invoice for payment.	4.4 В случае досрочного расторжения данного Соглашения Huawei не несет обязательств по оплате Университету невыплаченной суммы Бюджета. Оплата расходов производится в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения от Университета соответствующего требования и счета на оплату.
Section 5 –Miscellaneous	Раздел 5. Заключительные положения
5.1 The Parties specifically state that they are not responsible to each other, agents, and subcontractors for any indirect, incidental or consequential damages, including loss of profits or loss of interest payments, costs of stoppage of production, losses caused by idle, abstract losses, etc.	5.1 Стороны прямо и четко заявляют, что они не несут ответственности друг перед другом, перед агентами и субподрядчиками за любые косвенные, случайные убытки, включая упущенную выгоду или уплату процентов, затраты, связанные с остановкой производства, потери, вызванные простоями, номинальные потери и т. д.
5.2 In the event of expiry or termination of the Agreement, Section 1 and General Provisions shall remain	5.2 В случае истечения срока действия или прекращения действия данного Соглашения положения





Lamzhitova
00562116
duf

effective.	Раздела 1 и Общие положения остаются в силе.
5.3 The Agreement shall be interpreted and governed by the laws of Russia, without regard to conflict of laws. All disputes and disagreements arising from this Agreement or in connection with it are subject to resolution in the Arbitration Court of the city of Moscow.	5.3 Настоящее Соглашение толкуется и руководствуется в соответствии с законодательством Российской Федерации без учета коллизионных норм. Все споры и разногласия, возникающие в результате или в связи с данным Соглашением, подлежат разрешению в Арбитражном суде города Москвы.
5.4 The Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, supersedes any other oral or written communications relating thereto, and may be amended only in written documents executed by both Parties.	5.4 Данное Соглашение представляет собой полное соглашение между Сторонами в отношении его предмета, заменяет любые другие связанные с ним устные или письменные договоренности и может быть изменено только путем письменного оформления и подписания обеими Сторонами.
5.5 Neither Party has the right to assign to any third party any or all of its rights and obligations under the Agreement without prior written consent of the other Party	5.5 Ни одна из Сторон не имеет права передавать часть или полностью свои права и обязательства по данному Соглашению третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны.
5.6 The delay or failure of one Party to enforce any provision of the Agreement shall not constitute a waiver of such provision or the right of said Party to enforce such provision or any other provision.	5.6 Если одна из Сторон не требует исполнения любого положения настоящего Соглашения, или такое требование поступает с задержкой, это не означает отказ от такого положения или права данной Стороны требовать исполнения такого положения или любого другого положения.
5.7 Appendixes attached to the Agreement form an integral part hereof. In case of a contradiction between the main body of this Agreement and any Appendix, the main body of the Agreement shall prevail, unless explicitly specified otherwise in the Appendix.	5.7 Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью. В случае противоречий между основным содержанием настоящего Соглашения и любым Приложением основное содержание Соглашения имеет преимущественную силу, если в Приложениях не указано иное.
5.8 If any provision contained in the Agreement is held invalid, unenforceable or contrary to laws, then the validity of the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force. In such an instance, the Parties shall use their best efforts to replace the invalid provision(s) with legally valid provisions having an economic effect as close as possible to the original intent of the Parties.	5.8 Если какое-либо положение, содержащееся в настоящем Соглашении, будет признано недействительным, не имеющим законной силы или противоречащим законам, действительность остальных положений настоящего Соглашения остается в силе. В таком случае Стороны должны приложить все усилия для замены недействительных положений юридически действительными положениями, экономический эффект которых аналогичен первоначальным намерениям Сторон.
5.9 The Agreement is made in English and Russian in five (5) copies, three (3) for Huawei and two (2) for University, each of which shall be equally legal and authentic.	5.9 Данное Соглашение оформлено на английском и русском языках в 5 (пяти) экземплярах — 3 (три) для Huawei и 2 (два) для Университета, которые одинаково подлинны и имеют равную юридическую силу.

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

IN WITNESS WHEREOF, Parties hereto have caused the Agreement to be executed in their respective corporate names by their duly authorized representatives.	В ПОДТВЕРЖДЕНИИ ЧЕГО настоящее Соглашение заключено Сторонами в лице их уполномоченных представителей.
<p>Huawei Technologies Co., Ltd./ООО «Техкомпания Хуавэй»</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: Lyu Rui/Лю Жуй</p> <p>Title/Должность: Director of Moscow Research Center/Директор Московского научно-исследовательского центра</p> <p>Date/Дата:</p>	<p>NSTU / НГТУ</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: S.M. Dmitriev / С.М. Дмитриев</p> <p>Title/Должность: Rector/Ректор</p> <p>Date/Дата:</p>
Appendix	Приложение
1. Inhouse Scholarship Program	1. Стипендиальная программа
<p>Overview: the program is established in order to identify best and diligent students, who is able to bring contribution to technological and innovative breakthrough, and support them for better academic results. The candidates to receive Huawei scholarships are chosen by University according to their GPA, academic results, outstanding research and competition achievements, which are examined afterwards by the Board.</p>	<p>Программа организуется с целью отбора наиболее талантливых и прилежных студентов способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках, и оказания им финансовой поддержки для дальнейшего повышения результатов обучения. Кандидаты на получение стипендии Huawei отбираются Университетом по среднему баллу</p>



Lamzikova
00562116
def

<p>The payment process should be aligning with University regulation about scholarship payment.</p>	<p>успеваемости, достижениям в научно-исследовательской деятельности и победам в конкурсах. Отобранные кандидаты проверяются и утверждаются Комитетом. Отбор проводится каждый семестр. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.</p>
<p>1) Aims of Prize of Scholarship Program</p>	<p>1) Цели стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identify top genius students who has high potential in future technology and innovation breakthrough. Huawei scholarship give them support for better academic study and living. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор наиболее талантливых студентов Университета, способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках. Стипендия Huawei улучшит условия обучения и качество жизни студентов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ University is responsible for preselecting students to participate in the program. The Board shall confirm the final list of students, who receive scholarships. 	<p>Предварительный отбор студентов, которые примут участие в стипендиальной программе, проводит Университет. Утверждение стипендиатов осуществляется Комитетом</p>
<p>2) Organization of Scholarship Program</p>	<p>2) Организация и реализация стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ A selection is made every semester. The criteria of Huawei scholarship program for the current semester is determined at a meeting of the Board. The same person by the decision of the Board can get scholarship every year during his/her bachelor, specialist or master courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор стипендиатов проводится каждый семестр. Критерии отбора на каждый семестр определяются Комитетом. По решению Комитета один студент может повторно получать такую стипендию в течение всего курса бакалавриата, специалитета или магистратуры.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 4 Huawei educational monthly scholarships are established for bachelor and specialist students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов бакалавриата и специалитета с хорошей успеваемостью выделяются 4 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 6 Huawei educational monthly scholarships are established for master students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ Up to 5 Huawei educational monthly scholarships are established for PhD students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов магистратуры с хорошей успеваемостью выделяются 6 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока. ○ Для аспирантов (докторантов) с хорошей успеваемостью выделяются 5 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Candidate selection: students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор кандидатов: рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области.



<p>factors could be considered but depend on the Board decision: such as test, GPA, best paper, competition winners, etc.</p>	<p>По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний бал успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах и др.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ The candidates for the prize of scholarship are confirmed at the meeting of the Board of University-Huawei. The payment process should be aligning with University regulation about Scholarship payment. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Кандидаты на включение в стипендиальную программу утверждаются на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Regular and increased scholarships are established by the meeting of the Board of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Обычные и повышенные стипендии учреждаются на собрании Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> • Every 5 months Board organizes new selection of the candidates. The scholars who have already got scholarship from Huawei are eligible for selection. Huawei employees and persons provided any kind of work and services for Huawei, including through third parties, are not eligible to be awarded with the scholarship. 	<ul style="list-style-type: none"> • Комитет проводит конкурсный отбор претендентов на стипендию каждые 5 месяцев. Обучающиеся, которые уже являются стипендиатами Huawei, могут также принимать участие в отборе. Работники Huawei или лица, выполняющие какие-либо работы/ услуги для Huawei в том числе через третьих лиц, не имеют права получать стипендию Huawei.
<p>2. Joint educational Program</p>	<p>2. Совместная программа обучения</p>
<p>1) Aims of Joint Training Program</p>	<p>1) Цели совместной программы обучения (далее - программа)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Provide a series of specific courses and lectures on ICT to help students know better about technology in industry. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Проведение ряда специальных курсов обучения и лекций по ИКТ, направленных на ознакомление и понимание студентами современных отраслевых технологий.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ University is responsible for pre-selecting students to participate in Joint Training Program. 	<p>Университет осуществляет предварительный отбор студентов, которые примут участие в совместной программе обучения</p>
<p>2) Description of Joint Training Program:</p>	<p>2) Описание программы</p>
<p>The courses will be open during the semester, cover certain number of top students to help them study deeper in some specific topic and the whole semester.</p>	<p>Реализуемая программа будет направлена на глубокое изучение определенной темы в течение одного семестра. По программе будет обучаться определенное количество лучших студентов</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Number of participants: around 40 students since the 3rd year study should be selected to join in the joint educational program for one educational course during one semester. Students from other universities can participate in the selection by decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Число участников: для обучения по программе в течение одного семестра на одном образовательном курсе программы должны быть отобраны около 40 студентов, начиная с 3-го курса. Студенты из других вузов могут принять участие в отборе по решению



Lamzhitova
00562116
Emf

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

	Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Participant selection orientation: TOP students. Students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some factors such as test, GPA, best paper, competition winners, recommendation letter etc could also be considered by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ При отборе предпочтение следует отдавать лучшим студентам потока. Рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области. По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний балл успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах, рекомендательные письма и др.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Course duration: at least 1 lecture/per week, the lecture should be during the whole semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Продолжительность программы: лекции должны проводиться в течение всего семестра, минимум 1 лекция в неделю.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Evaluation: Grade-rating system based on homework monitoring during the whole semester and test (one in middle of semester, one in the end of semester). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Оценка: балльно-рейтинговая система на основе результатов проверки домашней работы в течение всего семестра и результатов тестирования (один тест в середине семестра, один — в конце семестра).
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Award: 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Награды:
<ul style="list-style-type: none"> a. A few top participants from Joint Training Program from University defined by a decision of Huawei can have an opportunity to join an educational Lab tour (Huawei organizes such a tour). 	<ul style="list-style-type: none"> a. Некоторые лучшие студенты программы, определяемые по решению Huawei, могут получить возможность поехать в образовательный тур по лабораториям Huawei (за организацию поездки будет отвечать Huawei).
<ul style="list-style-type: none"> b. Certified participants would be recommended to Huawei R&D project globally. 	<ul style="list-style-type: none"> b. Участники, прошедшие сертификацию, будут рекомендованы к участию в глобальных научно-исследовательских проектах, организуемых компанией Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> c. There should be award ceremony for top students and certification for better student motivation. Experts could be invited to give tech-share and free talk to lecture participants. 	<ul style="list-style-type: none"> c. С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших студентов. Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Position announcement: Each semester, Huawei can announce several researcher position in Huawei for excellent students that have successfully completed the program. At the beginning of the semester, Huawei will open internships and jobs positions information to University share to the students. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Объявление о вакансиях: каждый семестр Huawei имеет право открывать несколько вакансий на должность инженера/исследователя отличившимся студентам, успешно завершившим программу. В начале семестра Huawei предоставляет Университету информацию о наличии рабочих вакансий и мест для прохождения стажировки. Университет распространяет данную информацию среди студентов.
3) Organization of Joint Training Program	3) Организация программы
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Student can take the courses as elective courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Студент может посещать курсы программы по своему

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei


	выбору
<ul style="list-style-type: none"> Lectures are organized by university for students during educational semesters and mostly host in university. If number of students of joint course is bigger than 40 students university is obliged to provide a lecture hall for needed number of students. 	<ul style="list-style-type: none"> Лекции студентам организует Университет в течение учебного семестра преимущественно на территории Университета. Если количество студентов на курсах превышает 40 человек, Университет обязан предоставить аудиторию для занятия данного количества студентов.
<ul style="list-style-type: none"> If, as part of a joint course, video recording and editing is supposed, the University carries out these activities and provides the results to Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> Если в ходе реализации программы предполагается осуществление видеозаписи и монтажа, Университет осуществляет эту деятельность и предоставляет результаты Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> All the materials related to joint training program must be prepared in advance and be agreed with Head of Joint program. 	<ul style="list-style-type: none"> Все материалы, связанные с программой, должны быть подготовлены заранее и согласованы руководителем программы.
<ul style="list-style-type: none"> Both Parties agree that all intellectual property rights regarding materials, documents, courses, or curriculums under this joint training program, shall be jointly owned by both Parties, Huawei shall have the right to use all the aforementioned intellectual property for any purposes it sees fit without consent of the University. The University shall have the right to use the above-mentioned intellectual property explicitly for scientific, educational and other non-commercial purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> Стороны соглашаются, что все интеллектуальные права в отношении любых материалов, документов, учебных планов и программ курсов, разработанных в рамках совместной программы обучения, принадлежат обеим Сторонам совместно, Huawei имеет право использовать данные результаты интеллектуальной собственности любым способом без согласования с Университетом. При этом Университет имеет право использовать указанные результаты интеллектуальной деятельности исключительно для научных, образовательных и других некоммерческих целей.
<ul style="list-style-type: none"> Third-party professors or experts can be invited to Program implementation by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> По решению Комитета возможно привлечение к реализации образовательной программы приглашенных преподавателей и экспертов.
3. Open lectures	3. Открытые лекции
<ul style="list-style-type: none"> Overview: Open lectures organized minimum 4 times per year on hot topics about the industry with invited experts for everybody concerned (normally 2 academic hours). 	<ul style="list-style-type: none"> Общие положения: Открытые лекции, доступные любому заинтересованному студенту и аспиранту, организуются по актуальным в отрасли темам минимум 4 раза в год с участием приглашенных экспертов. Обычная продолжительность лекции - 2 академических часа.
<ul style="list-style-type: none"> Number of participant: Encourage all students in related faculties to join open lecture. Around 100+ participants per lecture, depend on topic. 	<ul style="list-style-type: none"> Число участников: руководство Университета должно поощрять посещение открытых лекций всеми студентами факультетов, имеющих отношение к данным технологиям. В зависимости от темы, число участников может составлять порядка 100 и более



Lamzikova
00562116
Суп

	человек.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lecture duration: not less than 4 open lectures per year depend on open lecture plan each year. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Частота проведения лекций: не менее 4 открытых лекций в год в зависимости от ежегодно утверждаемого плана открытых лекций.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schedule: to help participants have better understanding to the topic, the open lecture could be divided into several important steps: introduction about Huawei, lecture, Q&A, free talk, 3-4 hours is necessary. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Структура лекций должна быть составлена таким образом, чтобы участники эффективно освоили темы. Возможная структура: вступление с представлением компании Huawei, лекция, семинар в форме «вопросы-ответы», свободное обсуждение. Общая продолжительность: 3-4 часа.
<p>4 Organization of Sponsorship Program</p>	<p>4 Организация и реализация спонсорской программ</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Number of sponsored PhD students to University: up to 20 per year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Количество аспирантов (докторантов) Университета: до 20 человек в год.
<ul style="list-style-type: none"> ● University is obliged to find at least 20 PhD students, sponsoring for 5 of them and his or her Professor will be provided. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет обязуется выбрать не менее 20 аспирантов (докторантов). Отобранным 5 кандидатурам и их преподавателям будет оказана материальная поддержка.
<ul style="list-style-type: none"> ● Huawei opens research projects and topics or updates them to University before each new semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Перед каждым семестром Huawei предлагает Университету или обновляет список исследовательских проектов и тем.
<ul style="list-style-type: none"> ● University helps to select top talent PhD students and match Huawei topics in different models. The candidates for sponsorship program per academic year are determined at a meeting of the Committee of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет помогает отобрать кандидатуры, подходящие для участия в исследованиях Huawei. Кандидаты на включение в спонсорскую программу определяются каждый учебный год на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● Regular and increased sponsoring is established by the order both of the meeting of the Committee of University -Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Решения о регулярном спонсорстве, как и об увеличении размера спонсорства принимаются Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● Every candidate needs to be examined by a meeting of the chairman of the Committee of University - Huawei every year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Каждый кандидат проходит ежегодную экзаменацию и утверждение Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● There should be an award ceremony for top students and certification for better student motivation. Huawei experts can be invited to give tech-share and free talk. 	<ul style="list-style-type: none"> ● С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших аспирантов (докторантов). Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● University has the right to recommend a few top PhD 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет имеет право рекомендовать компании



<p>talents to Huawei, and Huawei has the right to suggest extending the scope to sponsored students in the event of high scientific achievements and/or excellent performance in University, or in the event of student success in research work on the topics agreed by the Committee of University -Huawei.</p>	<p>Huawei отличившихся аспирантов (докторантов), а Huawei имеет право предлагать увеличить список аспирантов (докторантов) для назначения повышенной стипендии в случае высоких научных достижений и/или отличной успеваемости в Институте, или если аспиранты (докторанты) достигли успехов в исследовательской работе по темам, утвержденным Комитетом.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Huawei is willing to sponsor extra positions for top PhD students out of government budget and welcomes them to join as an intern or employee. 	<ul style="list-style-type: none"> Компания Huawei готова оказать дополнительную материальную поддержку таким аспирантам (докторантам) и пригласить их на стажировку или работу в компании.
<p>Bank Details and Signatures of the Parties</p>	<p>Реквизиты и подписи сторон</p>
<p>Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) Short titles: NSTU Legal address: 24, Minina str., Nizhny Novgorod, 603950 Postal address: 24, Minina str., Nizhny Novgorod, 603950 Tel.: (831) 436-23-25 Bank details: INN 5260001439 / KPP 526001001 The Federal Treasury Department of the Nizhny Novgorod Oblast NSTU's customer number 20326Y08360 Settlement account 40501810522022000002 Volga-Vyatka Main Branch of the Bank of Russia in Nizhny Novgorod BIK 042202001 OKTM 22701000</p> <p>Rector _____/S.M.Dmitriev/ « ____ » _____ 2020 Official seal</p> <p>Huawei Technologies Co., Ltd., Legal and actual address: 17 Krylatskaya str., Moscow, 121614, bldg.2; INN 7714186804 KPP 997150001 BIK 044525202 JSC CB "Citibank" Moscow,</p>	<p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева» (далее Университет) Краткое наименование: НГТУ Юр. адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Почтовый адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Тел. (831) 436-23-25 Банковские реквизиты: ИНН 5260001439 / КПП 526001001 УФК по Нижегородской области (НГТУ л/с 20326Y08360) р/с 40501810522022000002 в Волго - Вятский ГУ Банка России г. Нижнего Новгорода БИК 042202001 ОКТМ 22701000</p> <p>Rector _____/С.М.Дмитриев/ « ____ » _____ 2020г. м.п.</p>  <p>ООО «Техкомпания Хуавэй» Юридический и фактический адрес: 121614, г.Москва, ул. Крылатская, дом 17, корп.2; ИНН 7714186804 КПП 997150001 БИК 044525202 АО КБ «Ситибанк» г. Москва,</p>



Lamzuteva
00562116
[Signature]

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>Settlement account 40702810100701236026 Correspondent account 30101810300000000202 E-mail: Tel: (495) 234-06-86 Fax: (495) 234-06-83</p> <p>Director of Moscow Research Center of Huawei</p> <p> / Lyu Rui /</p> <p>« » 2020 Official Seal</p> 	<p>р/с 40702810100701236026 корр. Счет № 30101810300000000202 E-mail: Тел: (495) 234-06-86 Факс: (495) 234-06-83</p> <p>Директор Московского исследовательского центра Huawei</p> <p> / Люй Жуй /</p> <p>« » 2020 г. м.п.</p>
--	--



Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

JOINT CULTIVATION AGREEMENT
СОГЛАШЕНИЕ О СОВМЕСТНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
ОБРАЗОВАНИЯ

between/между

Huawei Technologies Co., Ltd.
ООО «Техкомпания Хуавэй»

and/и

Federal State Budget Educational Institution of Higher Education “Nizhny Novgorod
State Technical University n.a. R.E. Alekseev”

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«Нижегородский государственный технический университет
им. Р.Е. Алексеева»



Lamgatova
Elena
00562116
Euf

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

The JOINT CULTIVATION AGREEMENT (hereinafter referred to as "the Agreement") entered	Данное Соглашение о совместном сотрудничестве в области образования заключено
between	между
Huawei Technologies Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Huawei"), having its registered place at City of Moscow, bld 2, 17, Krylatskaya Str., 121614, registration number 1027739023212, INN 7714186804, represented by a citizen of the People's Republic of China, Director of Moscow Research Center of Huawei, Mr. Lyu Rui with power of attorney No. 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,	ООО «Техкомпания Хуавэй» (далее «Huawei»), ОГРН 1027739023212, ИНН 7714186804, зарегистрированное по адресу: 121614 г. Москва, ул. Крылатская 17, корпус 2, в лице гражданина Китайской Народной Республики директора Московского исследовательского центра Huawei господина Лю Жуй, действующего по доверенности № 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,
And	и
Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) represented by Dmitriev Sergey Mikhailovich, the Rector, acting under the Charter	Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева» (далее Университет) в лице ректора Дмитриева Сергея Михайловича, действующего на основании Устава
Huawei and University are hereinafter individually referred to as "Party" and, collectively, as "Parties".	Huawei и Университет далее в отдельности именуются как «Сторона», а совместно как «Стороны».
Preamble	Преамбула
WHEREAS , Huawei and University now wish to contract with each other to establish certain cooperation initiatives between the Parties (hereinafter called "Party" or "University") for the implementation of the joint cultivation program activities.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei и Университет намерены вступить в договорные отношения с целью реализации совместной программы развития в сфере образования.
WHEREAS , the joint cultivation program seeks to provide students a journey to explore the latest technologies from industry. In this process, it helps students to understand the relationship between knowledge and industry technology application better, so that young students have more opportunities and experiences to think about what the future of digital transformation will be, what they could do and refine their skills, it creates pleasant situation and motivate the students to learn. In the frame of the Program it is proposed to expand the range of training, to begin preparing students for the requirements of specific research departments of Huawei for their further successful employment in these departments. At the same time it is supposed that university help Huawei run a good talent and academic ecosystem.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что совместная программа развития в сфере образования направлена на предоставление студентам возможности изучить новейшие отраслевые технологии. Помимо получения знаний программа даст представление о том, как применяются отраслевые технологии. Студенты получают хороший опыт и возможности в сфере цифровой трансформации, а также смогут определить, какое участие они могут принять в этом процессе, как смогут усовершенствовать свои навыки. Программа создаст благоприятные условия и мотивирует студентов к обучению. В рамках Программы предлагается расширить спектр обучения, начав осуществлять дополнительную подготовку студентов в соответствии с требованиями конкретных научно-исследовательских отделов компании Huawei. Такая подготовка позволит



Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

	студентам в дальнейшем успешно работать в этих отделах. При этом, предполагается, что Университет будет оказывать Huawei содействие в подготовке перспективных кадров и формировании учебной экосистемы.
WHEREAS , Huawei welcomes students to participate in future cutting-edge technical challenges.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei приглашает студентов к участию в решении будущих передовых технических задач.
NOW, THEREFORE , in consideration of the promises and mutual covenants contained herein and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby mutually acknowledged, the Parties hereto agree as follows:	С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО , а также взаимных обязательств и прочих оговариваемых условий, изложенных в настоящем соглашении, а также другого юридически действительного встречного удовлетворения, получение и достаточность которого Стороны настоящим признают, Стороны заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:
Part I: Technical and Commercial Provisions	Часть I. Технические и коммерческие положения
Section 1 – Definitions	Раздел 1. Определения
The following capitalized terms shall have the meanings specified below	Термины, используемые в настоящем Соглашении с заглавной буквы, имеют значения, изложенные в нижеприведенном списке определений:
1.1 "Affiliate" shall mean entities that control, or are controlled by, or are under common control with a party to the Agreement. For the purposes of this definition, 'control' shall mean direct or indirect ownership of at least fifty percent (50%) of the voting power, capital or other securities of controlled or commonly controlled entity.	1.1 «Аффилированное лицо» — организация, управляющая, управляемая или находящаяся под общим управлением одной из Сторон настоящего Соглашения. В целях настоящего определения «управление» означает прямое или косвенное владение не менее 50% (пятьюдесятью процентами) акций с правом голоса, капитала или других ценных бумаг управляемой или находящейся по общим управлением организации.
1.2 "Agreement" shall mean the Agreement.	1.2 «Соглашение» — настоящее Соглашение.
1.3 "Program" shall mean the programs that agreed by the Parties specified in the Appendix.	1.3 «Программа» — определенная программа, утвержденная Сторонами и приведенная в Приложении.
1.4 "Confidential Information" shall mean information and data of confidential nature, whether in oral, written or electronic form or any other form whatsoever, including but not limited to information about business, commerce, research, development, manufacturing, operation, performance, processes, products and any other technical information, know-how, samples, models, apparatus, and all data bearing media containing or disclosing such information	1.4 «Конфиденциальная информация» — не подлежащие разглашению сведения и данные, созданные в устной, письменной или электронной форме или в любой другой форме, включая, помимо прочего, коммерческую, исследовательскую, конструкторскую, производственную, технологическую, промышленную и любую другую техническую информацию, ноу-хау, образцы продуктов, модели, устройства и носители данных, содержащие такую



Lamzhitova
00562116
Euf

and techniques pursuant to the Agreement, as well as the provisions of the Agreement and the subject matter thereof.	информацию или обеспечивающие к ней доступ, а также методы, которые предоставляются в соответствии с настоящим Соглашением, включая положения и предмет данного Соглашения.
1.5 "Discloser" shall mean the Party disclosing Confidential Information to the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Discloser.	1.5 «Разглашающая сторона» — Сторона, раскрывающая Конфиденциальную информацию другой Стороне в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя все Аффилированные лица Разглашающей стороны.
1.6 "Recipient" shall mean the Party receiving Confidential Information from the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Recipient.	1.6 «Получающая сторона» — Сторона, получающая Конфиденциальную информацию от другой Стороны в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя всех Аффилированных лиц Получающей стороны.
Section 2 - Scope and Obligations	Раздел 2. Предмет Соглашения и обязательства Сторон
2	2
2.1 Subject to the terms and conditions herein, the Parties shall carry out the Programs specified in the Appendix. Each Party shall develop the necessary documents and conduct other necessary actions to complete the Programs.	2.1 Стороны обязуются выполнять положения Программ, приведенных в Приложении, в соответствии со сроками и условиями данного Соглашения. Каждая из Сторон разрабатывает необходимую документацию и выполняет другие действия, необходимые для реализации Программ.
2.2 Huawei and University agree that the Programs that specified in Appendix can be expanded or supplemented by the Parties from time to time with a corresponding increase in the budget agreed by the Parties in written.	2.2 Huawei и Университет соглашаются, что время от времени Стороны могут расширять или дополнять приведенные в Приложении Программы и соответственно увеличивать сумму бюджета, согласуемую Сторонами в письменном виде.
2.3 To coordinate the work on the organization of the Programs, a joint University -Huawei Committee (hereinafter referred to as "the Committee") is being established. The principles and regulations of the Committee shall be finalized and agreed upon by the Parties in other written documents. The Committee should not functions such as funding prohibition and approval. The authorized representatives of the Parties shall have a meeting not later than "July 30, 2020" to make a final decision on the establishment of the Committee and the signing of relevant agreements about the Programs.	2.3 Для согласования организационных работ в рамках Программ создается комитет, в состав которого будут включены представители Университета и Huawei (далее «Комитет»). Положения и принципы работы Комитета будут согласованы и письменно оформлены Сторонами в других документах. Комитет не будет выполнять функции по принятию решений о финансировании (утверждении денежных средств, запрете и пр.) Уполномоченные представители Сторон должны провести встречу не позднее 30 июля 2020 года для принятия окончательного решения в отношении формирования Комитета и подписания соответствующих

	договоренностей в отношении Программ.
2.4 Both Huawei and University agree to implement the Programs in accordance with any and all the applicable laws and regulations.	2.4 Huawei и Университет согласны реализовать Программы в соответствии со всеми применимыми законами и нормами.
2.5 Huawei would appreciate being kept abreast of the progress of the Programs and request that University provide Huawei with progress reports. Huawei confirms that will not interfere in the internal activities of the University such as educational, training programs, etc. Progress reports are provided in a free form.	2.5 Поскольку компания Huawei желает находиться в курсе хода реализации Программ, Университет обязуется предоставлять Huawei отчеты о ходе работы по Программам, Huawei обязуется не вмешиваться во внутреннюю образовательную деятельность Университета, реализацию обучающих и образовательных программ. Отчеты предоставляются в свободной форме
Part II: General Provisions	Часть II. Общие положения
Section 3 – Confidentiality	Раздел 3. Конфиденциальность
3.1 Confidential Information shall not include any information that:	3.1 Конфиденциальная информация не должна включать в себя любую информацию, которая:
(i) is or subsequently becomes publicly available through no wrongful act of the Recipient;	(i) уже является публичной или впоследствии становится публичной, при условии, что Получающая сторона не совершает никаких противоправных действий в ее отношении;
(ii) is already known to the Recipient at the time of disclosure;	(ii) уже известна Получающей стороне на момент ее передачи;
(iii) is rightfully received by the Recipient from a third party without restriction on disclosure and without breach of this Agreement;	(iii) получена Получающей стороной от третьей стороны на законных основаниях без каких-либо установленных ограничений в отношении ее разглашения и без нарушений условий данного Соглашения;
(iv) is independently developed by Recipient without using any of the Confidential Information.	(iv) разработана самостоятельно Получающей стороной без использования любой Конфиденциальной информации.
3.2 Unless otherwise agreed, neither Party shall in any manner disclose to any third party or publicly disclose or make public reference about the facts that the Parties (i) are discussing or intend to initiate discussions on the subject matter hereof or the possibilities to enter into any business or other relationship; or (ii) have or have entered into or are contemplating to enter into or have terminated any business or other relationship.	3.2 Если Стороны не договорились об ином, ни одна из Сторон не должна сообщать третьей стороне или разглашать или публично ссылаться на факты (i) являющиеся предметом обсуждения Сторон или факты, в отношении которых Стороны намереваются начать обсуждение, касающиеся предмета настоящего Соглашения или возможности установления деловых или иных отношений; или (ii) уже установленных деловых или иных отношений или рассмотрения вопроса об их установлении.
3.3 Recipient shall strictly refrain from disclosing any Confidential Information to any third parties without prior written consent of Discloser. Each Party shall strictly refrain from disclosing the content of the Agreement, the existence of the Agreement, the whole or part of the Results to any	3.3 Получающая сторона должна строго воздерживаться от раскрытия любой Конфиденциальной информации третьим лицам без предварительного письменного согласия Разглашающей стороны. Каждая Сторона должна строго соблюдать правила и не передавать содержание данного



Lam Zulfarina
00562116
Euf

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>third parties without prior written consent of the other Party. Recipient shall use Confidential Information only for the purpose of performing the Agreement. Recipient shall use reasonable care, but in no event less than the same degree of care that it uses to protect its own confidential and proprietary information of similar importance, to prevent the unauthorized use, disclosure, publication, and dissemination of Confidential Information.</p>	<p>Соглашения, факт его существования, все Результаты или их часть любой третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны. Получающая сторона должна использовать Конфиденциальную информацию только для целей исполнения настоящего Соглашения. Получающая сторона соглашается соблюдать осторожность в той же степени, что и при защите собственной конфиденциальной информации и информации, являющейся частью коммерческой тайны, чтобы предотвратить незаконное использование, разглашение, публикацию или распространение Конфиденциальной информации.</p>
<p>3.4 The obligations under this Section shall apply during the validity period of the Agreement and for a period of five (5) years after the Agreement expires or terminates.</p>	<p>3.4 Положения данного Раздела применяются в течение срока действия Соглашения и в течение 5 (пяти) лет после истечения срока действия или расторжения Соглашения.</p>
<p>Section 4 – Term and Termination</p>	<p>Раздел 4. Срок действия и порядок расторжения</p>
<p>4.1 The Agreement shall become effective on the Signing Date and remain in force for a period of three (3) years, and may be extended subject to written consent of the Parties. The Agreement is automatically extended for a period of three (3) years if neither of the Parties declares the termination of the Agreement no later than one month before the expiry of the Agreement.</p>	<p>4.1 Данное Соглашение вступает в силу с момента подписания его Сторонами, действует в течение 3 (трех) лет и может быть продлено по письменному согласию Сторон. Если ни одна из Сторон не заявит о расторжении Соглашения не позднее одного месяца до истечения срока его действия, данное Соглашение будет автоматически продлено на 3 (три) года.</p>
<p>4.2 Either Party shall have the right to immediately terminate the Agreement upon written notice as long as it sends a written notice to the other Party at least thirty (30) calendar days in advance in any of the following events:</p>	<p>4.2 Каждая из Сторон имеет право немедленно расторгнуть настоящее Соглашение по письменному уведомлению, направляемому другой Стороне не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения при наступлении любого из следующих событий:</p>
<p>(i) One Party (the Default Party) breaches a material obligation stipulated under the Agreement and the breach cannot be cured, or the breach can be cured but has not been cured within thirty (30) days from the day when it receives a written notice demanding remedy from the other Party (the Non-default Party), unless the Default Party has commenced to cure said breach within said period of time and continues to do so to the extent satisfactory to the Non-default Party, and the Default Party has been granted a grace period at the sole discretion of the Non-default Party.</p>	<p>(i) Одна из Сторон (Виновная сторона) существенно нарушает обязательство, предусмотренное настоящим Соглашением, и такое нарушение невозможно устранить, или если нарушение устранить можно, но оно не было устранено в течение 30 (тридцати) дней с даты получения от другой Стороны (Невиновной стороны) письменного требования устранить такое нарушение, за исключением ситуации, когда Виновная сторона начала устранять указанное нарушение в течение этого времени и продолжает устранение в той степени, в какой это удовлетворяет Невинную сторону, и по исключительному усмотрению Невинной стороны Виновной стороне предоставлена отсрочка.</p>



(ii) The other Party ceases to conduct business in the normal course, becomes insolvent by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision, enters into suspension of payments by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision or in bankruptcy proceedings, makes a general assignment for the benefit of creditors, admits in written its inability to pay debts as are mature, suffers or permits the appointment of a receiver for its business or assets, or avails itself of or becomes a participant to any other judicial or administrative proceeding that relates to insolvency or protection of creditors' rights in the process of consideration of which the judicial ban on the execution of the Agreement is applied.	(ii) Другая Сторона не в состоянии вести бизнес, становится неплатежеспособной по решению высшего органа управления компании или по решению суда, приостанавливает платежи по решению высшего органа управления компании или по решению суда или запускает процедуру банкротства, делает общую уступку в пользу кредиторов, в письменной форме признает свою неспособность выплатить долги, подлежащие уплате, соглашается или разрешает назначить лицо для передачи своего бизнеса или активов, или участвует или становится участником любого иного судебного или административного производства, связанного с неплатежеспособностью компании или защитой прав кредиторов, в процессе рассмотрения которого применяется судебный запрет на исполнение настоящего Соглашения.
(iii) Changes in the composition of the Heads of the Joint program.	(iii) Изменения в составе руководителей Совместной программы.
4.3 Notwithstanding anything to the contrary, Huawei shall have the right to terminate the Agreement at any time for convenience provided that Huawei shall make undisputed payment to the University of out-of-court damages in full and that Huawei shall give a written notice to the Partner at least sixty (60) days in advance.	4.3 Независимо от любых положений об обратном, Huawei имеет право расторгнуть настоящее Соглашение в любое время при условии, что Huawei в полном объеме оплачивает Университету неоспариваемые внесудебные расходы и направляет Университету письменное уведомление не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней до даты расторжения.
4.4 In case of early termination of the Agreement, Huawei will not be obliged to pay the unpaid Budget to University. Payment of damages is made within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the corresponding requirement by the University and invoice for payment.	4.4 В случае досрочного расторжения данного Соглашения Huawei не несет обязательств по оплате Университету невыплаченной суммы Бюджета. Оплата расходов производится в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения от Университета соответствующего требования и счета на оплату.
Section 5 –Miscellaneous	Раздел 5. Заключительные положения
5.1 The Parties specifically state that they are not responsible to each other, agents, and subcontractors for any indirect, incidental or consequential damages, including loss of profits or loss of interest payments, costs of stoppage of production, losses caused by idle, abstract losses, etc.	5.1 Стороны прямо и четко заявляют, что они не несут ответственности друг перед другом, перед агентами и субподрядчиками за любые косвенные, случайные убытки, включая упущенную выгоду или уплату процентов, затраты, связанные с остановкой производства, потери, вызванные простоями, номинальные потери и т. д.
5.2 In the event of expiry or termination of the Agreement, Section 1 and General Provisions shall remain	5.2 В случае истечения срока действия или прекращения действия данного Соглашения положения



Lamzultova
00562416
duf

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei


effective.	Раздела 1 и Общие положения остаются в силе.
5.3 The Agreement shall be interpreted and governed by the laws of Russia, without regard to conflict of laws. All disputes and disagreements arising from this Agreement or in connection with it are subject to resolution in the Arbitration Court of the city of Moscow.	5.3 Настоящее Соглашение толкуется и руководствуется в соответствии с законодательством Российской Федерации без учета коллизионных норм. Все споры и разногласия, возникающие в результате или в связи с данным Соглашением, подлежат разрешению в Арбитражном суде города Москвы.
5.4 The Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, supersedes any other oral or written communications relating thereto, and may be amended only in written documents executed by both Parties.	5.4 Данное Соглашение представляет собой полное соглашение между Сторонами в отношении его предмета, заменяет любые другие связанные с ним устные или письменные договоренности и может быть изменено только путем письменного оформления и подписания обеими Сторонами.
5.5 Neither Party has the right to assign to any third party any or all of its rights and obligations under the Agreement without prior written consent of the other Party	5.5 Ни одна из Сторон не имеет права передавать часть или полностью свои права и обязательства по данному Соглашению третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны.
5.6 The delay or failure of one Party to enforce any provision of the Agreement shall not constitute a waiver of such provision or the right of said Party to enforce such provision or any other provision.	5.6 Если одна из Сторон не требует исполнения любого положения настоящего Соглашения, или такое требование поступает с задержкой, это не означает отказ от такого положения или права данной Стороны требовать исполнения такого положения или любого другого положения.
5.7 Appendixes attached to the Agreement form an integral part hereof. In case of a contradiction between the main body of this Agreement and any Appendix, the main body of the Agreement shall prevail, unless explicitly specified otherwise in the Appendix.	5.7 Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью. В случае противоречий между основным содержанием настоящего Соглашения и любым Приложением основное содержание Соглашения имеет преимущественную силу, если в Приложениях не указано иное.
5.8 If any provision contained in the Agreement is held invalid, unenforceable or contrary to laws, then the validity of the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force. In such an instance, the Parties shall use their best efforts to replace the invalid provision(s) with legally valid provisions having an economic effect as close as possible to the original intent of the Parties.	5.8 Если какое-либо положение, содержащееся в настоящем Соглашении, будет признано недействительным, не имеющим законной силы или противоречащим закону, действительность остальных положений настоящего Соглашения остается в силе. В таком случае Стороны должны приложить все усилия для замены недействительных положений юридически действительными положениями, экономический эффект которых аналогичен первоначальным намерениям Сторон.
5.9 The Agreement is made in English and Russian in five (5) copies, three (3) for Huawei and two (2) for University, each of which shall be equally legal and authentic.	5.9 Данное Соглашение оформлено на английском и русском языках в 5 (пяти) экземплярах — 3 (три) для Huawei и 2 (два) для Университета, которые одинаково подлинны и имеют равную юридическую силу.

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

IN WITNESS WHEREOF, Parties hereto have caused the Agreement to be executed in their respective corporate names by their duly authorized representatives.	В ПОДТВЕРЖДЕНИИ ЧЕГО настоящее Соглашение заключено Сторонами в лице их уполномоченных представителей.
<p>Huawei Technologies Co., Ltd./ООО «Техкомпания Хуавэй»</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: Lyu Rui/Лю Жуй</p> <p>Title/Должность: Director of Moscow Research Center/Директор Московского научно-исследовательского центра</p> <p>Date/Дата:</p>	<p>NSTU / НГТУ</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: S.M. Dmitriev / С.М. Дмитриев</p> <p>Title/Должность: Rector/Ректор</p> <p>Date/Дата:</p>
Appendix	Приложение
1. Inhouse Scholarship Program	1. Стипендиальная программа
<p>Overview: the program is established in order to identify best and diligent students, who is able to bring contribution to technological and innovative breakthrough, and support them for better academic results. The candidates to receive Huawei scholarships are chosen by University according to their GPA, academic results, outstanding research and competition achievements, which are examined afterwards by the Board.</p>	<p>Программа организуется с целью отбора наиболее талантливых и прилежных студентов способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках, и оказания им финансовой поддержки для дальнейшего повышения результатов обучения. Кандидаты на получение стипендии Huawei отбираются Университетом по среднему баллу</p>



Lamutova
00562116


<p>The payment process should be aligning with University regulation about scholarship payment.</p>	<p>успеваемости, достижениям в научно-исследовательской деятельности и победам в конкурсах. Отобранные кандидаты проверяются и утверждаются Комитетом. Отбор проводится каждый семестр. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.</p>
<p>1) Aims of Prize of Scholarship Program</p>	<p>1) Цели стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identify top genius students who has high potential in future technology and innovation breakthrough. Huawei scholarship give them support for better academic study and living. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор наиболее талантливых студентов Университета, способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках. Стипендия Huawei улучшит условия обучения и качество жизни студентов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ University is responsible for preselecting students to participate in the program. The Board shall confirm the final list of students, who receive scholarships. 	<p>Предварительный отбор студентов, которые примут участие в стипендиальной программе, проводит Университет. Утверждение стипендиатов осуществляется Комитетом</p>
<p>2) Organization of Scholarship Program</p>	<p>2) Организация и реализация стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ A selection is made every semester. The criteria of Huawei scholarship program for the current semester is determined at a meeting of the Board. The same person by the decision of the Board can get scholarship every year during his/her bachelor, specialist or master courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор стипендиатов проводится каждый семестр. Критерии отбора на каждый семестр определяются Комитетом. По решению Комитета один студент может повторно получать такую стипендию в течение всего курса бакалавриата, специалитета или магистратуры.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 4 Huawei educational monthly scholarships are established for bachelor and specialist students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов бакалавриата и специалитета с хорошей успеваемостью выделяются 4 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 6 Huawei educational monthly scholarships are established for master students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ Up to 5 Huawei educational monthly scholarships are established for PhD students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов магистратуры с хорошей успеваемостью выделяются 6 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока. ○ Для аспирантов (докторантов) с хорошей успеваемостью выделяются 5 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Candidate selection: students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор кандидатов: рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области.



Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>factors could be considered but depend on the Board decision: such as test, GPA, best paper, competition winners, etc.</p>	<p>По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний балл успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах и др.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ The candidates for the prize of scholarship are confirmed at the meeting of the Board of University-Huawei. The payment process should be aligning with University regulation about Scholarship payment. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Кандидаты на включение в стипендиальную программу утверждаются на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Regular and increased scholarships are established by the meeting of the Board of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Обычные и повышенные стипендии учреждаются на собрании Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> • Every 5 months Board organizes new selection of the candidates. The scholars who have already got scholarship from Huawei are eligible for selection. Huawei employees and persons provided any kind of work and services for Huawei, including through third parties, are not eligible to be awarded with the scholarship. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Комитет проводит конкурсный отбор претендентов на стипендию каждые 5 месяцев. Обучающиеся, которые уже являются стипендиатами Huawei, могут также принимать участие в отборе. Работники Huawei или лица, выполняющие какие-либо работы/ услуги для Huawei в том числе через третьих лиц, не имеют права получать стипендию Huawei.
<p>2. Joint educational Program</p>	<p>2. Совместная программа обучения</p>
<p>1) Aims of Joint Training Program</p>	<p>1) Цели совместной программы обучения (далее - программа)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Provide a series of specific courses and lectures on ICT to help students know better about technology in industry. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Проведение ряда специальных курсов обучения и лекций по ИКТ, направленных на ознакомление и понимание студентами современных отраслевых технологий.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ University is responsible for pre-selecting students to participate in Joint Training Program. 	<p>Университет осуществляет предварительный отбор студентов, которые примут участие в совместной программе обучения</p>
<p>2) Description of Joint Training Program:</p>	<p>2) Описание программы</p>
<p>The courses will be open during the semester, cover certain number of top students to help them study deeper in some specific topic and the whole semester.</p>	<p>Реализуемая программа будет направлена на глубокое изучение определенной темы в течение одного семестра. По программе будет обучаться определенное количество лучших студентов</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Number of participants: around 40 students since the 3rd year study should be selected to join in the joint educational program for one educational course during one semester. Students from other universities can participate in the selection by decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Число участников: для обучения по программе в течение одного семестра на одном образовательном курсе программы должны быть отобраны около 40 студентов, начиная с 3-го курса. Студенты из других вузов могут принять участие в отборе по решению



Lamzhitova
00562116
[Signature]

	Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Participant selection orientation: TOP students. Students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some factors such as test, GPA, best paper, competition winners, recommendation letter etc could also be considered by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ При отборе предпочтение следует отдавать лучшим студентам потока. Рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области. По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний балл успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах, рекомендательные письма и др.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Course duration: at least 1 lecture/per week, the lecture should be during the whole semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Продолжительность программы: лекции должны проводиться в течение всего семестра, минимум 1 лекция в неделю.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Evaluation: Grade-rating system based on homework monitoring during the whole semester and test (one in middle of semester, one in the end of semester). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Оценка: балльно-рейтинговая система на основе результатов проверки домашней работы в течение всего семестра и результатов тестирования (один тест в середине семестра, один — в конце семестра).
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Award: <ol style="list-style-type: none"> a. A few top participants from Joint Training Program from University defined by a decision of Huawei can have an opportunity to join an educational Lab tour (Huawei organizes such a tour). b. Certified participants would be recommended to Huawei R&D project globally. c. There should be award ceremony for top students and certification for better student motivation. Experts could be invited to give tech-share and free talk to lecture participants. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Награды: <ol style="list-style-type: none"> a. Некоторые лучшие студенты программы, определяемые по решению Huawei, могут получить возможность поехать в образовательный тур по лабораториям Huawei (за организацию поездки будет отвечать Huawei). b. Участники, прошедшие сертификацию, будут рекомендованы к участию в глобальных научно-исследовательских проектах, организуемых компанией Huawei. c. С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших студентов. Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Position announcement: Each semester, Huawei can announce several researcher position in Huawei for excellent students that have successfully completed the program. At the beginning of the semester, Huawei will open internships and jobs positions information to University share to the students. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Объявление о вакансиях: каждый семестр Huawei имеет право открывать несколько вакансий на должность инженера/исследователя отличившимся студентам, успешно завершившим программу. В начале семестра Huawei предоставляет Университету информацию о наличии рабочих вакансий и мест для прохождения стажировки. Университет распространяет данную информацию среди студентов.
3) Organization of Joint Training Program	3) Организация программы
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Student can take the courses as elective courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Студент может посещать курсы программы по своему



	выбору
<ul style="list-style-type: none"> Lectures are organized by university for students during educational semesters and mostly host in university. If number of students of joint course is bigger than 40 students university is obliged to provide a lecture hall for needed number of students. 	<ul style="list-style-type: none"> Лекции студентам организует Университет в течение учебного семестра преимущественно на территории Университета. Если количество студентов на курсах превышает 40 человек, Университет обязан предоставить аудиторию для занятия данного количества студентов.
<ul style="list-style-type: none"> If, as part of a joint course, video recording and editing is supposed, the University carries out these activities and provides the results to Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> Если в ходе реализации программы предполагается осуществление видеозаписи и монтажа, Университет осуществляет эту деятельность и предоставляет результаты Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> All the materials related to joint training program must be prepared in advance and be agreed with Head of Joint program. 	<ul style="list-style-type: none"> Все материалы, связанные с программой, должны быть подготовлены заранее и согласованы руководителем программы.
<ul style="list-style-type: none"> Both Parties agree that all intellectual property rights regarding materials, documents, courses, or curriculums under this joint training program, shall be jointly owned by both Parties, Huawei shall have the right to use all the aforementioned intellectual property for any purposes it sees fit without consent of the University. The University shall have the right to use the above-mentioned intellectual property explicitly for scientific, educational and other non-commercial purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> Стороны соглашаются, что все интеллектуальные права в отношении любых материалов, документов, учебных планов и программ курсов, разработанных в рамках совместной программы обучения, принадлежат обеим Сторонам совместно, Huawei имеет право использовать данные результаты интеллектуальной собственности любым способом без согласования с Университетом. При этом Университет имеет право использовать указанные результаты интеллектуальной деятельности исключительно для научных, образовательных и других некоммерческих целей.
<ul style="list-style-type: none"> Third-party professors or experts can be invited to Program implementation by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> По решению Комитета возможно привлечение к реализации образовательной программы приглашенных преподавателей и экспертов.
<p>3. Open lectures</p>	<p>3. Открытые лекции</p>
<ul style="list-style-type: none"> Overview: Open lectures organized minimum 4 times per year on hot topics about the industry with invited experts for everybody concerned (normally 2 academic hours). 	<ul style="list-style-type: none"> Общие положения: Открытые лекции, доступные любому заинтересованному студенту и аспиранту, организуются по актуальным в отрасли темам минимум 4 раза в год с участием приглашенных экспертов. Обычная продолжительность лекции - 2 академических часа.
<ul style="list-style-type: none"> Number of participant: Encourage all students in related faculties to join open lecture. Around 100+ participants per lecture, depend on topic. 	<ul style="list-style-type: none"> Число участников: руководство Университета должно поощрять посещение открытых лекций всеми студентами факультетов, имеющих отношение к данным технологиям. В зависимости от темы, число участников может составлять порядка 100 и более



Lanzutova
00562116
duf

	человек.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lecture duration: not less than 4 open lectures per year depend on open lecture plan each year. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Частота проведения лекций: не менее 4 открытых лекций в год в зависимости от ежегодно утверждаемого плана открытых лекций.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schedule: to help participants have better understanding to the topic, the open lecture could be divided into several important steps: introduction about Huawei, lecture, Q&A, free talk, 3-4 hours is necessary. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Структура лекций должна быть составлена таким образом, чтобы участники эффективно освоили темы. Возможная структура: вступление с представлением компании Huawei, лекция, семинар в форме «вопросы-ответы», свободное обсуждение. Общая продолжительность: 3-4 часа.
<p>4 Organization of Sponsorship Program</p>	<p>4 Организация и реализация спонсорской программ</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Number of sponsored PhD students to University: up to 20 per year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Количество аспирантов (докторантов) Университета: до 20 человек в год.
<ul style="list-style-type: none"> ● University is obliged to find at least 20 PhD students, sponsoring for 5 of them and his or her Professor will be provided. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет обязуется выбрать не менее 20 аспирантов (докторантов). Отобранным 5 кандидатурам и их преподавателям будет оказана материальная поддержка.
<ul style="list-style-type: none"> ● Huawei opens research projects and topics or updates them to University before each new semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Перед каждым семестром Huawei предлагает Университету или обновляет список исследовательских проектов и тем.
<ul style="list-style-type: none"> ● University helps to select top talent PhD students and match Huawei topics in different models. The candidates for sponsorship program per academic year are determined at a meeting of the Committee of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет помогает отобрать кандидатуры, подходящие для участия в исследованиях Huawei. Кандидаты на включение в спонсорскую программу определяются каждый учебный год на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● Regular and increased sponsoring is established by the order both of the meeting of the Committee of University -Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Решения о регулярном спонсорстве, как и об увеличении размера спонсорства принимаются Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● Every candidate needs to be examined by a meeting of the chairman of the Committee of University - Huawei every year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Каждый кандидат проходит ежегодную экзаменацию и утверждение Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● There should be an award ceremony for top students and certification for better student motivation. Huawei experts can be invited to give tech-share and free talk. 	<ul style="list-style-type: none"> ● С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших аспирантов (докторантов). Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● University has the right to recommend a few top PhD 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет имеет право рекомендовать компании



Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei



<p>talents to Huawei, and Huawei has the right to suggest extending the scope to sponsored students in the event of high scientific achievements and/or excellent performance in University, or in the event of student success in research work on the topics agreed by the Committee of University -Huawei.</p>	<p>Huawei отличившихся аспирантов (докторантов), а Huawei имеет право предлагать увеличить список аспирантов (докторантов) для назначения повышенной стипендии в случае высоких научных достижений и/или отличной успеваемости в Институте, или если аспиранты (докторанты) достигли успехов в исследовательской работе по темам, утвержденным Комитетом.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Huawei is willing to sponsor extra positions for top PhD students out of government budget and welcomes them to join as an intern or employee. 	<ul style="list-style-type: none"> Компания Huawei готова оказать дополнительную материальную поддержку таким аспирантам (докторантам) и пригласить их на стажировку или работу в компании.
<p>Bank Details and Signatures of the Parties</p>	<p>Реквизиты и подписи сторон</p>
<p>Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) Short titles: NSTU Legal address: 24, Minina str., Nizhny Novgorod, 603950 Postal address: 24, Minina str., Nizhny Novgorod, 603950 Tel.: (831) 436-23-25 Bank details: INN 5260001439 / KPP 526001001 The Federal Treasury Department of the Nizhny Novgorod Oblast NSTU's customer number 20326Y08360 Settlement account 40501810522022000002 Volga-Vyatka Main Branch of the Bank of Russia in Nizhny Novgorod BIK 042202001 OKTM 22701000</p> <p>Rector _____/S.M.Dmitriev/ « ____ » _____ 2020 Official seal</p> <p>Huawei Technologies Co., Ltd., Legal and actual address: 17 Krylatskaya str., Moscow, 121614, bldg.2; INN 7714186804 KPP 997150001 BIK 044525202 JSC CB "Citibank" Moscow,</p>	<p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева» (далее Университет) Краткое наименование: НГТУ Юр. адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Почтовый адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Тел. (831) 436-23-25 Банковские реквизиты: ИНН 5260001439 / КПП 526001001 УФК по Нижегородской области (НГТУ л/с 20326Y08360) р/с 40501810522022000002 в Волго - Вятский ГУ Банка России г. Нижнего Новгорода БИК 042202001 ОКТМ 22701000</p> <p>Rector _____/С.М.Дмитриев/ « ____ » _____ 2020г. м.п.</p>  <p>ООО «Техкомпания Хуавэй» Юридический и фактический адрес: 121614, г.Москва, ул. Крылатская, дом 17, корп.2; ИНН 7714186804 КПП 997150001 БИК 044525202 АО КБ «Ситибанк» г. Москва,</p>



Lamzutova
00562416
Euf

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>Settlement account 40702810100701236026 Correspondent account 30101810300000000202 E-mail: Tel: (495) 234-06-86 Fax: (495) 234-06-83</p> <p>Director of Moscow Research Center of Huawei</p> <p>✓  / Lyu Rui /</p> <p>« » 2020</p> <p>Official Seal</p> 	<p>p/c 40702810100701236026 корр. Счет № 30101810300000000202 E-mail: Тел: (495) 234-06-86 Факс: (495) 234-06-83</p> <p>Директор Московского исследовательского центра Huawei</p> <p>✓ _____ / Люй Жуй /</p> <p>« » 2020 г.</p> <p>М.П.</p>
---	---



Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

JOINT CULTIVATION AGREEMENT
СОГЛАШЕНИЕ О СОВМЕСТНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
ОБРАЗОВАНИЯ

between/между

Huawei Technologies Co., Ltd.
ООО «Техкомпания Хуавэй»

and/и

Federal State Budget Educational Institution of Higher Education “Nizhny Novgorod
State Technical University n.a. R.E. Alekseev”
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Нижегородский государственный технический университет
им. Р.Е. Алексеева»



Lamzutova
Elena
00562116
EJ

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

The JOINT CULTIVATION AGREEMENT (hereinafter referred to as "the Agreement") entered	Данное Соглашение о совместном сотрудничестве в области образования заключено
between	между
Huawei Technologies Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Huawei"), having its registered place at City of Moscow, bld 2, 17, Krylatskaya Str., 121614, registration number 1027739023212, INN 7714186804, represented by a citizen of the People's Republic of China, Director of Moscow Research Center of Huawei, Mr. Lyu Rui with power of attorney No. 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,	ООО «Техкомпания Хуавэй» (далее «Huawei»), ОГРН 1027739023212, ИНН 7714186804, зарегистрированное по адресу: 121614 г. Москва, ул. Крылатская 17, корпус 2, в лице гражданина Китайской Народной Республики директора Московского исследовательского центра Huawei господина Лю Жуй, действующего по доверенности № 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,
And	и
Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) represented by Dmitriev Sergey Mikhailovich, the Rector, acting under the Charter	Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексева» (далее Университет) в лице ректора Дмитриева Сергея Михайловича, действующего на основании Устава
Huawei and University are hereinafter individually referred to as "Party" and, collectively, as "Parties".	Huawei и Университет далее в отдельности именуются как «Сторона», а совместно как «Стороны».
Preamble	Преамбула
WHEREAS , Huawei and University now wish to contract with each other to establish certain cooperation initiatives between the Parties (hereinafter called "Party" or "University") for the implementation of the joint cultivation program activities.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei и Университет намерены вступить в договорные отношения с целью реализации совместной программы развития в сфере образования.
WHEREAS , the joint cultivation program seeks to provide students a journey to explore the latest technologies from industry. In this process, it helps students to understand the relationship between knowledge and industry technology application better, so that young students have more opportunities and experiences to think about what the future of digital transformation will be, what they could do and refine their skills, it creates pleasant situation and motivate the students to learn. In the frame of the Program it is proposed to expand the range of training, to begin preparing students for the requirements of specific research departments of Huawei for their further successful employment in these departments. At the same time it is supposed that university help Huawei run a good talent and academic ecosystem.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что совместная программа развития в сфере образования направлена на предоставление студентам возможности изучить новейшие отраслевые технологии. Помимо получения знаний программа даст представление о том, как применяются отраслевые технологии. Студенты получают хороший опыт и возможности в сфере цифровой трансформации, а также смогут определить, какое участие они могут принять в этом процессе, как смогут усовершенствовать свои навыки. Программа создаст благоприятные условия и мотивирует студентов к обучению. В рамках Программы предлагается расширить спектр обучения, начав осуществлять дополнительную подготовку студентов в соответствии с требованиями конкретных научно-исследовательских отделов компании Huawei. Такая подготовка позволит

	студентам в дальнейшем успешно работать в этих отделах. При этом, предполагается, что Университет будет оказывать Huawei содействие в подготовке перспективных кадров и формировании учебной экосистемы.
WHEREAS , Huawei welcomes students to participate in future cutting-edge technical challenges.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei приглашает студентов к участию в решении будущих передовых технических задач.
NOW, THEREFORE , in consideration of the promises and mutual covenants contained herein and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby mutually acknowledged, the Parties hereto agree as follows:	С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО , а также взаимных обязательств и прочих оговариваемых условий, изложенных в настоящем соглашении, а также другого юридически действительного встречного удовлетворения, получение и достаточность которого Стороны настоящим признают, Стороны заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:
Part I: Technical and Commercial Provisions	Часть I. Технические и коммерческие положения
Section 1 – Definitions	Раздел 1. Определения
The following capitalized terms shall have the meanings specified below	Термины, используемые в настоящем Соглашении с заглавной буквы, имеют значения, изложенные в нижеприведенном списке определений:
1.1 "Affiliate" shall mean entities that control, or are controlled by, or are under common control with a party to the Agreement. For the purposes of this definition, 'control' shall mean direct or indirect ownership of at least fifty percent (50%) of the voting power, capital or other securities of controlled or commonly controlled entity.	1.1 «Аффилированное лицо» — организация, управляющая, управляемая или находящаяся под общим управлением одной из Сторон настоящего Соглашения. В целях настоящего определения «управление» означает прямое или косвенное владение не менее 50% (пятьюдесятью процентами) акций с правом голоса, капитала или других ценных бумаг управляемой или находящейся по общим управлением организации.
1.2 "Agreement" shall mean the Agreement.	1.2 «Соглашение» — настоящее Соглашение.
1.3 "Program" shall mean the programs that agreed by the Parties specified in the Appendix.	1.3 «Программа» — определенная программа, утвержденная Сторонами и приведенная в Приложении.
1.4 "Confidential Information" shall mean information and data of confidential nature, whether in oral, written or electronic form or any other form whatsoever, including but not limited to information about business, commerce, research, development, manufacturing, operation, performance, processes, products and any other technical information, know-how, samples, models, apparatus, and all data bearing media containing or disclosing such information	1.4 «Конфиденциальная информация» — не подлежащие разглашению сведения и данные, созданные в устной, письменной или электронной форме или в любой другой форме, включая, помимо прочего, коммерческую, исследовательскую, конструкторскую, производственную, технологическую, промышленную и любую другую техническую информацию, ноу-хау, образцы продуктов, модели, устройства и носители данных, содержащие такую



Lamzutova
00562116

(Handwritten signature)

and techniques pursuant to the Agreement, as well as the provisions of the Agreement and the subject matter thereof.	информацию или обеспечивающие к ней доступ, а также методы, которые предоставляются в соответствии с настоящим Соглашением, включая положения и предмет данного Соглашения.
1.5 "Discloser" shall mean the Party disclosing Confidential Information to the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Discloser.	1.5 «Разглашающая сторона» — Сторона, раскрывающая Конфиденциальную информацию другой Стороне в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя все Аффилированные лица Разглашающей стороны.
1.6 "Recipient" shall mean the Party receiving Confidential Information from the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Recipient.	1.6 «Получающая сторона» — Сторона, получающая Конфиденциальную информацию от другой Стороны в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя всех Аффилированных лиц Получающей стороны.
Section 2 - Scope and Obligations	Раздел 2. Предмет Соглашения и обязательства Сторон
2	2
2.1 Subject to the terms and conditions herein, the Parties shall carry out the Programs specified in the Appendix. Each Party shall develop the necessary documents and conduct other necessary actions to complete the Programs.	2.1 Стороны обязуются выполнять положения Программ, приведенных в Приложении, в соответствии со сроками и условиями данного Соглашения. Каждая из Сторон разрабатывает необходимую документацию и выполняет другие действия, необходимые для реализации Программ.
2.2 Huawei and University agree that the Programs that specified in Appendix can be expanded or supplemented by the Parties from time to time with a corresponding increase in the budget agreed by the Parties in written.	2.2 Huawei и Университет соглашаются, что время от времени Стороны могут расширять или дополнять приведенные в Приложении Программы и соответственно увеличивать сумму бюджета, согласуемую Сторонами в письменном виде.
2.3 To coordinate the work on the organization of the Programs, a joint University -Huawei Committee (hereinafter referred to as "the Committee") is being established. The principles and regulations of the Committee shall be finalized and agreed upon by the Parties in other written documents. The Committee should not functions such as funding prohibition and approval. The authorized representatives of the Parties shall have a meeting not later than "July 30, 2020" to make a final decision on the establishment of the Committee and the signing of relevant agreements about the Programs.	2.3 Для согласования организационных работ в рамках Программ создается комитет, в состав которого будут включены представители Университета и Huawei (далее «Комитет»). Положения и принципы работы Комитета будут согласованы и письменно оформлены Сторонами в других документах. Комитет не будет выполнять функции по принятию решений о финансировании (утверждении денежных средств, запрете и пр.) Уполномоченные представители Сторон должны провести встречу не позднее 30 июля 2020 года для принятия окончательного решения в отношении формирования Комитета и подписания соответствующих



Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

	договоренностей в отношении Программ.
2.4 Both Huawei and University agree to implement the Programs in accordance with any and all the applicable laws and regulations.	2.4 Huawei и Университет согласны реализовать Программы в соответствии со всеми применимыми законами и нормами.
2.5 Huawei would appreciate being kept abreast of the progress of the Programs and request that University provide Huawei with progress reports. Huawei confirms that will not interfere in the internal activities of the University such as educational, training programs, etc. Progress reports are provided in a free form.	2.5 Поскольку компания Huawei желает находиться в курсе хода реализации Программ, Университет обязуется предоставлять Huawei отчеты о ходе работы по Программам,. Huawei обязуется не вмешиваться во внутреннюю образовательную деятельность Университета, реализацию обучающих и образовательных программ. Отчеты предоставляются в свободной форме
Part II: General Provisions	Часть II. Общие положения
Section 3 – Confidentiality	Раздел 3. Конфиденциальность
3.1 Confidential Information shall not include any information that:	3.1 Конфиденциальная информация не должна включать в себя любую информацию, которая:
(i) is or subsequently becomes publicly available through no wrongful act of the Recipient;	(i) уже является публичной или впоследствии становится публичной, при условии, что Получающая сторона не совершает никаких противоправных действий в ее отношении;
(ii) is already known to the Recipient at the time of disclosure;	(ii) уже известна Получающей стороне на момент ее передачи;
(iii) is rightfully received by the Recipient from a third party without restriction on disclosure and without breach of this Agreement;	(iii) получена Получающей стороной от третьей стороны на законных основаниях без каких-либо установленных ограничений в отношении ее разглашения и без нарушений условий данного Соглашения;
(iv) is independently developed by Recipient without using any of the Confidential Information.	(iv) разработана самостоятельно Получающей стороной без использования любой Конфиденциальной информации.
3.2 Unless otherwise agreed, neither Party shall in any manner disclose to any third party or publicly disclose or make public reference about the facts that the Parties (i) are discussing or intend to initiate discussions on the subject matter hereof or the possibilities to enter into any business or other relationship; or (ii) have or have entered into or are contemplating to enter into or have terminated any business or other relationship.	3.2 Если Стороны не договорились об ином, ни одна из Сторон не должна сообщать третьей стороне или разглашать или публично ссылаться на факты (i) являющиеся предметом обсуждения Сторон или факты, в отношении которых Стороны намереваются начать обсуждение, касающиеся предмета настоящего Соглашения или возможности установления деловых или иных отношений; или (ii) уже установленных деловых или иных отношений или рассмотрения вопроса об их установлении.
3.3 Recipient shall strictly refrain from disclosing any Confidential Information to any third parties without prior written consent of Discloser. Each Party shall strictly refrain from disclosing the content of the Agreement, the existence of the Agreement, the whole or part of the Results to any	3.3 Получающая сторона должна строго воздерживаться от раскрытия любой Конфиденциальной информации третьим лицам без предварительного письменного согласия Разглашающей стороны. Каждая Сторона должна строго соблюдать правила и не передавать содержание данного



Lamzhitova
00562116
ЕИП

<p>third parties without prior written consent of the other Party. Recipient shall use Confidential Information only for the purpose of performing the Agreement. Recipient shall use reasonable care, but in no event less than the same degree of care that it uses to protect its own confidential and proprietary information of similar importance, to prevent the unauthorized use, disclosure, publication, and dissemination of Confidential Information.</p>	<p>Соглашения, факт его существования, все Результаты или их часть любой третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны. Получающая сторона должна использовать Конфиденциальную информацию только для целей исполнения настоящего Соглашения. Получающая сторона соглашается соблюдать осторожность в той же степени, что и при защите собственной конфиденциальной информации и информации, являющейся частью коммерческой тайны, чтобы предотвратить незаконное использование, разглашение, публикацию или распространение Конфиденциальной информации.</p>
<p>3.4 The obligations under this Section shall apply during the validity period of the Agreement and for a period of five (5) years after the Agreement expires or terminates.</p>	<p>3.4 Положения данного Раздела применяются в течение срока действия Соглашения и в течение 5 (пяти) лет после истечения срока действия или расторжения Соглашения.</p>
<p>Section 4 – Term and Termination</p>	<p>Раздел 4. Срок действия и порядок расторжения</p>
<p>4.1 The Agreement shall become effective on the Signing Date and remain in force for a period of three (3) years, and may be extended subject to written consent of the Parties. The Agreement is automatically extended for a period of three (3) years if neither of the Parties declares the termination of the Agreement no later than one month before the expiry of the Agreement.</p>	<p>4.1 Данное Соглашение вступает в силу с момента подписания его Сторонами, действует в течение 3 (трех) лет и может быть продлено по письменному согласию Сторон. Если ни одна из Сторон не заявит о расторжении Соглашения не позднее одного месяца до истечения срока его действия, данное Соглашение будет автоматически продлено на 3 (три) года.</p>
<p>4.2 Either Party shall have the right to immediately terminate the Agreement upon written notice as long as it sends a written notice to the other Party at least thirty (30) calendar days in advance in any of the following events:</p>	<p>4.2 Каждая из Сторон имеет право немедленно расторгнуть настоящее Соглашение по письменному уведомлению, направляемому другой Стороне не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения при наступлении любого из следующих событий:</p>
<p>(i) One Party (the Default Party) breaches a material obligation stipulated under the Agreement and the breach cannot be cured, or the breach can be cured but has not been cured within thirty (30) days from the day when it receives a written notice demanding remedy from the other Party (the Non-default Party), unless the Default Party has commenced to cure said breach within said period of time and continues to do so to the extent satisfactory to the Non-default Party, and the Default Party has been granted a grace period at the sole discretion of the Non-default Party.</p>	<p>(i) Одна из Сторон (Виновная сторона) существенно нарушает обязательство, предусмотренное настоящим Соглашением, и такое нарушение невозможно устранить, или если нарушение устранить можно, но оно не было устранено в течение 30 (тридцати) дней с даты получения от другой Стороны (Невиновной стороны) письменного требования устранить такое нарушение, за исключением ситуации, когда Виновная сторона начала устранять указанное нарушение в течение этого времени и продолжает устранение в той степени, в какой это удовлетворяет Невинную сторону, и по исключительному усмотрению Невинной стороны Виновной стороне предоставлена отсрочка.</p>

(ii) The other Party ceases to conduct business in the normal course, becomes insolvent by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision, enters into suspension of payments by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision or in bankruptcy proceedings, makes a general assignment for the benefit of creditors, admits in written its inability to pay debts as are mature, suffers or permits the appointment of a receiver for its business or assets, or avails itself of or becomes a participant to any other judicial or administrative proceeding that relates to insolvency or protection of creditors' rights in the process of consideration of which the judicial ban on the execution of the Agreement is applied.	(ii) Другая Сторона не в состоянии вести бизнес, становится неплатежеспособной по решению высшего органа управления компании или по решению суда, приостанавливает платежи по решению высшего органа управления компании или по решению суда или запускает процедуру банкротства, делает общую уступку в пользу кредиторов, в письменной форме признает свою неспособность выплатить долги, подлежащие уплате, соглашается или разрешает назначить лицо для передачи своего бизнеса или активов, или участвует или становится участником любого иного судебного или административного производства, связанного с неплатежеспособностью компании или защитой прав кредиторов, в процессе рассмотрения которого применяется судебный запрет на исполнение настоящего Соглашения.
(iii) Changes in the composition of the Heads of the Joint program.	(iii) Изменения в составе руководителей Совместной программы.
4.3 Notwithstanding anything to the contrary, Huawei shall have the right to terminate the Agreement at any time for convenience provided that Huawei shall make undisputed payment to the University of out-of-court damages in full and that Huawei shall give a written notice to the Partner at least sixty (60) days in advance.	4.3 Независимо от каких-либо положений об обратном, Huawei имеет право расторгнуть настоящее Соглашение в любое время при условии, что Huawei в полном объеме оплачивает Университету неоспариваемые внесудебные расходы и направляет Университету письменное уведомление не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней до даты расторжения.
4.4 In case of early termination of the Agreement, Huawei will not be obliged to pay the unpaid Budget to University. Payment of damages is made within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the corresponding requirement by the University and invoice for payment.	4.4 В случае досрочного расторжения данного Соглашения Huawei не несет обязательств по оплате Университету невыплаченной суммы Бюджета. Оплата расходов производится в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения от Университета соответствующего требования и счета на оплату.
Section 5 –Miscellaneous	Раздел 5. Заключительные положения
5.1 The Parties specifically state that they are not responsible to each other, agents, and subcontractors for any indirect, incidental or consequential damages, including loss of profits or loss of interest payments, costs of stoppage of production, losses caused by idle, abstract losses, etc.	5.1 Стороны прямо и четко заявляют, что они не несут ответственности друг перед другом, перед агентами и субподрядчиками за любые косвенные, случайные убытки, включая упущенную выгоду или уплату процентов, затраты, связанные с остановкой производства, потери, вызванные простоями, номинальные потери и т. д.
5.2 In the event of expiry or termination of the Agreement, Section 1 and General Provisions shall remain	5.2 В случае истечения срока действия или прекращения действия данного Соглашения положения





Lamzutova
00562116
Емф

effective.	Раздела 1 и Общие положения остаются в силе.
5.3 The Agreement shall be interpreted and governed by the laws of Russia, without regard to conflict of laws. All disputes and disagreements arising from this Agreement or in connection with it are subject to resolution in the Arbitration Court of the city of Moscow.	5.3 Настоящее Соглашение толкуется и руководствуется в соответствии с законодательством Российской Федерации без учета коллизионных норм. Все споры и разногласия, возникающие в результате или в связи с данным Соглашением, подлежат разрешению в Арбитражном суде города Москвы.
5.4 The Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, supersedes any other oral or written communications relating thereto, and may be amended only in written documents executed by both Parties.	5.4 Данное Соглашение представляет собой полное соглашение между Сторонами в отношении его предмета, заменяет любые другие связанные с ним устные или письменные договоренности и может быть изменено только путем письменного оформления и подписания обеими Сторонами.
5.5 Neither Party has the right to assign to any third party any or all of its rights and obligations under the Agreement without prior written consent of the other Party	5.5 Ни одна из Сторон не имеет права передавать часть или полностью свои права и обязательства по данному Соглашению третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны.
5.6 The delay or failure of one Party to enforce any provision of the Agreement shall not constitute a waiver of such provision or the right of said Party to enforce such provision or any other provision.	5.6 Если одна из Сторон не требует исполнения любого положения настоящего Соглашения, или такое требование поступает с задержкой, это не означает отказ от такого положения или права данной Стороны требовать исполнения такого положения или любого другого положения.
5.7 Appendixes attached to the Agreement form an integral part hereof. In case of a contradiction between the main body of this Agreement and any Appendix, the main body of the Agreement shall prevail, unless explicitly specified otherwise in the Appendix.	5.7 Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью. В случае противоречий между основным содержанием настоящего Соглашения и любым Приложением основное содержание Соглашения имеет преимущественную силу, если в Приложениях не указано иное.
5.8 If any provision contained in the Agreement is held invalid, unenforceable or contrary to laws, then the validity of the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force. In such an instance, the Parties shall use their best efforts to replace the invalid provision(s) with legally valid provisions having an economic effect as close as possible to the original intent of the Parties.	5.8 Если какое-либо положение, содержащееся в настоящем Соглашении, будет признано недействительным, не имеющим законной силы или противоречащим законам, действительность остальных положений настоящего Соглашения остается в силе. В таком случае Стороны должны приложить все усилия для замены недействительных положений юридически действительными положениями, экономический эффект которых аналогичен первоначальным намерениям Сторон.
5.9 The Agreement is made in English and Russian in five (5) copies, three (3) for Huawei and two (2) for University, each of which shall be equally legal and authentic.	5.9 Данное Соглашение оформлено на английском и русском языках в 5 (пяти) экземплярах — 3 (три) для Huawei и 2 (два) для Университета, которые одинаково подлинны и имеют равную юридическую силу.



Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>IN WITNESS WHEREOF, Parties hereto have caused the Agreement to be executed in their respective corporate names by their duly authorized representatives.</p>	<p>В ПОДТВЕРЖДЕНИИ ЧЕГО настоящее Соглашение заключено Сторонами в лице их уполномоченных представителей.</p>
<p></p>	<p></p>
<p>Huawei Technologies Co., Ltd./ООО «Техкомпания Хуавэй»</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: Lyu Rui/Лю Жуй</p> <p>Title/Должность: Director of Moscow Research Center/Директор Московского научно-исследовательского центра</p> <p>Date/Дата:</p>	<p>NSTU / НГТУ</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: S.M. Dmitriev / С.М. Дмитриев</p> <p>Title/Должность: Rector/Ректор</p> <p>Date/Дата:</p>
<p>Appendix</p>	<p>Приложение</p>
<p>1. Inhouse Scholarship Program</p>	<p>1. Стипендиальная программа</p>
<p>Overview: the program is established in order to identify best and diligent students, who is able to bring contribution to technological and innovative breakthrough, and support them for better academic results. The candidates to receive Huawei scholarships are chosen by University according to their GPA, academic results, outstanding research and competition achievements, which are examined afterwards by the Board.</p>	<p>Программа организуется с целью отбора наиболее талантливых и прилежных студентов способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках, и оказания им финансовой поддержки для дальнейшего повышения результатов обучения. Кандидаты на получение стипендии Huawei отбираются Университетом по среднему баллу</p>



Lamzutova
00562116
СЛУ

<p>The payment process should be aligning with University regulation about scholarship payment.</p>	<p>успеваемости, достижениям в научно-исследовательской деятельности и победам в конкурсах. Отобранные кандидаты проверяются и утверждаются Комитетом. Отбор проводится каждый семестр. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.</p>
<p>1) Aims of Prize of Scholarship Program</p>	<p>1) Цели стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identify top genius students who has high potential in future technology and innovation breakthrough. Huawei scholarship give them support for better academic study and living. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор наиболее талантливых студентов Университета, способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках. Стипендия Huawei улучшит условия обучения и качество жизни студентов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ University is responsible for preselecting students to participate in the program. The Board shall confirm the final list of students, who receive scholarships. 	<p>Предварительный отбор студентов, которые примут участие в стипендиальной программе, проводит Университет. Утверждение стипендиатов осуществляется Комитетом</p>
<p>2) Organization of Scholarship Program</p>	<p>2) Организация и реализация стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ A selection is made every semester. The criteria of Huawei scholarship program for the current semester is determined at a meeting of the Board. The same person by the decision of the Board can get scholarship every year during his/her bachelor, specialist or master courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор стипендиатов проводится каждый семестр. Критерии отбора на каждый семестр определяются Комитетом. По решению Комитета один студент может повторно получать такую стипендию в течение всего курса бакалавриата, специалитета или магистратуры.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 4 Huawei educational monthly scholarships are established for bachelor and specialist students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов бакалавриата и специалитета с хорошей успеваемостью выделяются 4 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 6 Huawei educational monthly scholarships are established for master students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ Up to 5 Huawei educational monthly scholarships are established for PhD students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов магистратуры с хорошей успеваемостью выделяются 6 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока. ○ Для аспирантов (докторантов) с хорошей успеваемостью выделяются 5 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Candidate selection: students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор кандидатов: рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области.

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>factors could be considered but depend on the Board decision: such as test, GPA, best paper, competition winners, etc.</p>	<p>По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний бал успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах и др.</p>
<ul style="list-style-type: none"> The candidates for the prize of scholarship are confirmed at the meeting of the Board of University-Huawei. The payment process should be aligning with University regulation about Scholarship payment. 	<ul style="list-style-type: none"> Кандидаты на включение в стипендиальную программу утверждаются на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.
<ul style="list-style-type: none"> Regular and increased scholarships are established by the meeting of the Board of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> Обычные и повышенные стипендии учреждаются на собрании Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> Every 5 months Board organizes new selection of the candidates. The scholars who have already got scholarship from Huawei are eligible for selection. Huawei employees and persons provided any kind of work and services for Huawei, including through third parties, are not eligible to be awarded with the scholarship. 	<ul style="list-style-type: none"> Комитет проводит конкурсный отбор претендентов на стипендию каждые 5 месяцев. Обучающиеся, которые уже являются стипендиатами Huawei, могут также принимать участие в отборе. Работники Huawei или лица, выполняющие какие-либо работы/ услуги для Huawei в том числе через третьих лиц, не имеют права получать стипендию Huawei.
<p>2. Joint educational Program</p>	<p>2. Совместная программа обучения</p>
<p>1) Aims of Joint Training Program</p>	<p>1) Цели совместной программы обучения (далее - программа)</p>
<ul style="list-style-type: none"> Provide a series of specific courses and lectures on ICT to help students know better about technology in industry. 	<ul style="list-style-type: none"> Проведение ряда специальных курсов обучения и лекций по ИКТ, направленных на ознакомление и понимание студентами современных отраслевых технологий.
<ul style="list-style-type: none"> University is responsible for pre-selecting students to participate in Joint Training Program. 	<p>Университет осуществляет предварительный отбор студентов, которые примут участие в совместной программе обучения</p>
<p>2) Description of Joint Training Program:</p>	<p>2) Описание программы</p>
<p>The courses will be open during the semester, cover certain number of top students to help them study deeper in some specific topic and the whole semester.</p>	<p>Реализуемая программа будет направлена на глубокое изучение определенной темы в течение одного семестра. По программе будет обучаться определенное количество лучших студентов</p>
<ul style="list-style-type: none"> Number of participants: around 40 students since the 3rd year study should be selected to join in the joint educational program for one educational course during one semester. Students from other universities can participate in the selection by decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> Число участников: для обучения по программе в течение одного семестра на одном образовательном курсе программы должны быть отобраны около 40 студентов, начиная с 3-го курса. Студенты из других вузов могут принять участие в отборе по решению



Lamutova
00562116
С/п

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

	Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Participant selection orientation: TOP students. Students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some factors such as test, GPA, best paper, competition winners, recommendation letter etc could also be considered by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ При отборе предпочтение следует отдавать лучшим студентам потока. Рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области. По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний балл успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах, рекомендательные письма и др.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Course duration: at least 1 lecture/per week, the lecture should be during the whole semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Продолжительность программы: лекции должны проводиться в течение всего семестра, минимум 1 лекция в неделю.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Evaluation: Grade-rating system based on homework monitoring during the whole semester and test (one in middle of semester, one in the end of semester). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Оценка: балльно-рейтинговая система на основе результатов проверки домашней работы в течение всего семестра и результатов тестирования (один тест в середине семестра, один — в конце семестра).
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Award: 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Награды:
<ul style="list-style-type: none"> a. A few top participants from Joint Training Program from University defined by a decision of Huawei can have an opportunity to join an educational Lab tour (Huawei organizes such a tour). 	<ul style="list-style-type: none"> a. Некоторые лучшие студенты программы, определяемые по решению Huawei, могут получить возможность поехать в образовательный тур по лабораториям Huawei (за организацию поездки будет отвечать Huawei).
<ul style="list-style-type: none"> b. Certified participants would be recommended to Huawei R&D project globally. 	<ul style="list-style-type: none"> b. Участники, прошедшие сертификацию, будут рекомендованы к участию в глобальных научно-исследовательских проектах, организуемых компанией Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> c. There should be award ceremony for top students and certification for better student motivation. Experts could be invited to give tech-share and free talk to lecture participants. 	<ul style="list-style-type: none"> c. С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших студентов. Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Position announcement: Each semester, Huawei can announce several researcher position in Huawei for excellent students that have successfully completed the program. At the beginning of the semester, Huawei will open internships and jobs positions information to University share to the students. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Объявление о вакансиях: каждый семестр Huawei имеет право открывать несколько вакансий на должность инженера/исследователя отличившимся студентам, успешно завершившим программу. В начале семестра Huawei предоставляет Университету информацию о наличии рабочих вакансий и мест для прохождения стажировки. Университет распространяет данную информацию среди студентов.
3) Organization of Joint Training Program	3) Организация программы
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Student can take the courses as elective courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Студент может посещать курсы программы по своему




Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

	выбору
<ul style="list-style-type: none"> Lectures are organized by university for students during educational semesters and mostly host in university. If number of students of joint course is bigger than 40 students university is obliged to provide a lecture hall for needed number of students. 	<ul style="list-style-type: none"> Лекции студентам организует Университет в течение учебного семестра преимущественно на территории Университета. Если количество студентов на курсах превышает 40 человек, Университет обязан предоставить аудиторию для занятия данного количества студентов.
<ul style="list-style-type: none"> If, as part of a joint course, video recording and editing is supposed, the University carries out these activities and provides the results to Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> Если в ходе реализации программы предполагается осуществление видеозаписи и монтажа, Университет осуществляет эту деятельность и предоставляет результаты Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> All the materials related to joint training program must be prepared in advance and be agreed with Head of Joint program. 	<ul style="list-style-type: none"> Все материалы, связанные с программой, должны быть подготовлены заранее и согласованы руководителем программы.
<ul style="list-style-type: none"> Both Parties agree that all intellectual property rights regarding materials, documents, courses, or curriculums under this joint training program, shall be jointly owned by both Parties, Huawei shall have the right to use all the aforementioned intellectual property for any purposes it sees fit without consent of the University. The University shall have the right to use the above-mentioned intellectual property explicitly for scientific, educational and other non-commercial purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> Стороны соглашаются, что все интеллектуальные права в отношении любых материалов, документов, учебных планов и программ курсов, разработанных в рамках совместной программы обучения, принадлежат обеим Сторонам совместно, Huawei имеет право использовать данные результаты интеллектуальной собственности любым способом без согласования с Университетом. При этом Университет имеет право использовать указанные результаты интеллектуальной деятельности исключительно для научных, образовательных и других некоммерческих целей.
<ul style="list-style-type: none"> Third-party professors or experts can be invited to Program implementation by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> По решению Комитета возможно привлечение к реализации образовательной программы приглашенных преподавателей и экспертов.
<p>3. Open lectures</p>	<p>3. Открытые лекции</p>
<ul style="list-style-type: none"> Overview: Open lectures organized minimum 4 times per year on hot topics about the industry with invited experts for everybody concerned (normally 2 academic hours). 	<ul style="list-style-type: none"> Общие положения: Открытые лекции, доступные любому заинтересованному студенту и аспиранту, организуются по актуальным в отрасли темам минимум 4 раза в год с участием приглашенных экспертов. Обычная продолжительность лекции - 2 академических часа.
<ul style="list-style-type: none"> Number of participant: Encourage all students in related faculties to join open lecture. Around 100+ participants per lecture, depend on topic. 	<ul style="list-style-type: none"> Число участников: руководство Университета должно поощрять посещение открытых лекций всеми студентами факультетов, имеющих отношение к данным технологиям. В зависимости от темы, число участников может составлять порядка 100 и более



Lamzhitova
0056246
Сид



	человек.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lecture duration: not less than 4 open lectures per year depend on open lecture plan each year. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Частота проведения лекций: не менее 4 открытых лекций в год в зависимости от ежегодно утверждаемого плана открытых лекций.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schedule: to help participants have better understanding to the topic, the open lecture could be divided into several important steps: introduction about Huawei, lecture, Q&A, free talk, 3-4 hours is necessary. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Структура лекций должна быть составлена таким образом, чтобы участники эффективно освоили темы. Возможная структура: вступление с представлением компании Huawei, лекция, семинар в форме «вопросы-ответы», свободное обсуждение. Общая продолжительность: 3-4 часа.
<p>4 Organization of Sponsorship Program</p>	<p>4 Организация и реализация спонсорской программ</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Number of sponsored PhD students to University: up to 20 per year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Количество аспирантов (докторантов) Университета: до 20 человек в год.
<ul style="list-style-type: none"> ● University is obliged to find at least 20 PhD students, sponsoring for 5 of them and his or her Professor will be provided. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет обязуется выбрать не менее 20 аспирантов (докторантов). Отобранным 5 кандидатурам и их преподавателям будет оказана материальная поддержка.
<ul style="list-style-type: none"> ● Huawei opens research projects and topics or updates them to University before each new semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Перед каждым семестром Huawei предлагает Университету или обновляет список исследовательских проектов и тем.
<ul style="list-style-type: none"> ● University helps to select top talent PhD students and match Huawei topics in different models. The candidates for sponsorship program per academic year are determined at a meeting of the Committee of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет помогает отобрать кандидатуры, подходящие для участия в исследованиях Huawei. Кандидаты на включение в спонсорскую программу определяются каждый учебный год на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● Regular and increased sponsoring is established by the order both of the meeting of the Committee of University -Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Решения о регулярном спонсорстве, как и об увеличении размера спонсорства принимаются Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● Every candidate needs to be examined by a meeting of the chairman of the Committee of University - Huawei every year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Каждый кандидат проходит ежегодную экзаменацию и утверждение Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● There should be an award ceremony for top students and certification for better student motivation. Huawei experts can be invited to give tech-share and free talk. 	<ul style="list-style-type: none"> ● С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших аспирантов (докторантов). Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● University has the right to recommend a few top PhD 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет имеет право рекомендовать компании

<p>talents to Huawei, and Huawei has the right to suggest extending the scope to sponsored students in the event of high scientific achievements and/or excellent performance in University, or in the event of student success in research work on the topics agreed by the Committee of University -Huawei.</p>	<p>Huawei отличившихся аспирантов (докторантов), а Huawei имеет право предлагать увеличить список аспирантов (докторантов) для назначения повышенной стипендии в случаях высоких научных достижений и/или отличной успеваемости в Институте, или если аспиранты (докторанты) достигли успехов в исследовательской работе по темам, утвержденным Комитетом.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Huawei is willing to sponsor extra positions for top PhD students out of government budget and welcomes them to join as an intern or employee. 	<ul style="list-style-type: none"> Компания Huawei готова оказать дополнительную материальную поддержку таким аспирантам (докторантам) и пригласить их на стажировку или работу в компании.
<p>Bank Details and Signatures of the Parties</p>	<p>Реквизиты и подписи сторон</p>
<p>Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) Short titles: NSTU Legal address: 24, Minina str., Nizhny Novgorod, 603950 Postal address: 24, Minina str., Nizhny Novgorod, 603950 Tel.: (831) 436-23-25 Bank details: INN 5260001439 / KPP 526001001 The Federal Treasury Department of the Nizhny Novgorod Oblast NSTU's customer number 20326Y08360 Settlement account 40501810522022000002 Volga-Vyatka Main Branch of the Bank of Russia in Nizhny Novgorod BIK 042202001 ОКТМ 22701000</p> <p>Rector _____/S.M.Dmitriev/ « ____ » _____ 2020 Official seal</p> <p>Huawei Technologies Co., Ltd., Legal and actual address: 17 Krylatskaya str., Moscow, 121614, bldg.2; INN 7714186804 KPP 997150001 BIK 044525202 JSC CB "Citibank" Moscow,</p>	<p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева» (далее Университет) Краткое наименование: НГТУ Юр. адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Почтовый адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Тел. (831) 436-23-25 Банковские реквизиты: ИНН 5260001439 / КПП 526001001 УФК по Нижегородской области (НГТУ л/с 20326Y08360) р/с 40501810522022000002 в Волго - Вятский ГУ Банка России г. Нижнего Новгорода БИК 042202001 ОКТМ 22701000</p> <p>Rector _____/С.М.Дмитриев/ « ____ » _____ 2020г. м.п.</p>  <p>ООО «Техкомпания Хуавэй» Юридический и фактический адрес: 121614, г.Москва, ул. Крылатская, дом 17, корп.2; ИНН 7714186804 КПП 997150001 БИК 044525202 АО КБ «Ситибанк» г. Москва,</p>

Lamgatova
00562116
Сид

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>Settlement account 40702810100701236026 Correspondent account 30101810300000000202 E-mail: Tel: (495) 234-06-86 Fax: (495) 234-06-83</p> <p>Director of Moscow Research Center of Huawei</p> <p> / Liu Rui /</p> <p>« » 2020</p> <p>Official Seal </p>	<p>p/c 40702810100701236026 корр. Счет № 30101810300000000202 E-mail: Тел: (495) 234-06-86 Факс: (495) 234-06-83</p> <p>Директор Московского исследовательского центра Huawei</p> <p>_____ / Люй Жуй /</p> <p>« » 2020 г.</p> <p>М.П.</p>
---	---



Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

JOINT CULTIVATION AGREEMENT
СОГЛАШЕНИЕ О СОВМЕСТНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
ОБРАЗОВАНИЯ

between/между

Huawei Technologies Co., Ltd.
ООО «Техкомпания Хуавэй»

and/и

Federal State Budget Educational Institution of Higher Education “Nizhny Novgorod
State Technical University n.a. R.E. Alekseev”
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Нижегородский государственный технический университет
им. Р.Е. Алексеева»



Kamzutova
Elena 00562116
Euf

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378


Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

The JOINT CULTIVATION AGREEMENT (hereinafter referred to as "the Agreement") entered	Данное Соглашение о совместном сотрудничестве в области образования заключено
between	между
Huawei Technologies Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Huawei"), having its registered place at City of Moscow, bld 2, 17, Krylatskaya Str., 121614, registration number 1027739023212, INN 7714186804, represented by a citizen of the People's Republic of China, Director of Moscow Research Center of Huawei, Mr. Lyu Rui with power of attorney No. 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,	ООО «Техкомпания Хуавэй» (далее «Huawei»), ОГРН 1027739023212, ИНН 7714186804, зарегистрированное по адресу: 121614 г. Москва, ул. Крылатская 17, корпус 2, в лице гражданина Китайской Народной Республики директора Московского исследовательского центра Huawei господина Лю Жуй, действующего по доверенности № 77 АГ 4424355 от 23.07.2020,
And	и
Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) represented by Dmitriev Sergey Mikhailovich, the Rector, acting under the Charter	Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексева» (далее Университет) в лице ректора Дмитриева Сергея Михайловича, действующего на основании Устава
Huawei and University are hereinafter individually referred to as "Party" and, collectively, as "Parties".	Huawei и Университет далее в отдельности именуются как «Сторона», а совместно как «Стороны».
Preamble	Преамбула
WHEREAS , Huawei and University now wish to contract with each other to establish certain cooperation initiatives between the Parties (hereinafter called "Party" or "University") for the implementation of the joint cultivation program activities.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei и Университет намерены вступить в договорные отношения с целью реализации совместной программы развития в сфере образования.
WHEREAS , the joint cultivation program seeks to provide students a journey to explore the latest technologies from industry. In this process, it helps students to understand the relationship between knowledge and industry technology application better, so that young students have more opportunities and experiences to think about what the future of digital transformation will be, what they could do and refine their skills, it creates pleasant situation and motivate the students to learn. In the frame of the Program it is proposed to expand the range of training, to begin preparing students for the requirements of specific research departments of Huawei for their further successful employment in these departments. At the same time it is supposed that university help Huawei run a good talent and academic ecosystem.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что совместная программа развития в сфере образования направлена на предоставление студентам возможности изучить новейшие отраслевые технологии. Помимо получения знаний программа даст представление о том, как применяются отраслевые технологии. Студенты получают хороший опыт и возможности в сфере цифровой трансформации, а также смогут определить, какое участие они могут принять в этом процессе, как смогут усовершенствовать свои навыки. Программа создаст благоприятные условия и мотивирует студентов к обучению. В рамках Программы предлагается расширить спектр обучения, начав осуществлять дополнительную подготовку студентов в соответствии с требованиями конкретных научно-исследовательских отделов компании Huawei. Такая подготовка позволит

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

	студентам в дальнейшем успешно работать в этих отделах. При этом, предполагается, что Университет будет оказывать Huawei содействие в подготовке перспективных кадров и формировании учебной экосистемы.
WHEREAS , Huawei welcomes students to participate in future cutting-edge technical challenges.	ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ , что Huawei приглашает студентов к участию в решении будущих передовых технических задач.
NOW, THEREFORE , in consideration of the promises and mutual covenants contained herein and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby mutually acknowledged, the Parties hereto agree as follows:	С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО , а также взаимных обязательств и прочих оговариваемых условий, изложенных в настоящем соглашении, а также другого юридически действительного встречного удовлетворения, получение и достаточность которого Стороны настоящим признают, Стороны заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:
Part I: Technical and Commercial Provisions	Часть I. Технические и коммерческие положения
Section 1 – Definitions	Раздел 1. Определения
The following capitalized terms shall have the meanings specified below	Термины, используемые в настоящем Соглашении с заглавной буквы, имеют значения, изложенные в нижеприведенном списке определений:
1.1 "Affiliate" shall mean entities that control, or are controlled by, or are under common control with a party to the Agreement. For the purposes of this definition, 'control' shall mean direct or indirect ownership of at least fifty percent (50%) of the voting power, capital or other securities of controlled or commonly controlled entity.	1.1 «Аффилированное лицо» — организация, управляющая, управляемая или находящаяся под общим управлением одной из Сторон настоящего Соглашения. В целях настоящего определения «управление» означает прямое или косвенное владение не менее 50% (пятьюдесятью процентами) акций с правом голоса, капитала или других ценных бумаг управляемой или находящейся по общим управлением организации.
1.2 "Agreement" shall mean the Agreement.	1.2 «Соглашение» — настоящее Соглашение.
1.3 "Program" shall mean the programs that agreed by the Parties specified in the Appendix.	1.3 «Программа» — определенная программа, утвержденная Сторонами и приведенная в Приложении.
1.4 "Confidential Information" shall mean information and data of confidential nature, whether in oral, written or electronic form or any other form whatsoever, including but not limited to information about business, commerce, research, development, manufacturing, operation, performance, processes, products and any other technical information, know-how, samples, models, apparatus, and all data bearing media containing or disclosing such information	1.4 «Конфиденциальная информация» — не подлежащие разглашению сведения и данные, созданные в устной, письменной или электронной форме или в любой другой форме, включая, помимо прочего, коммерческую, исследовательскую, конструкторскую, производственную, технологическую, промышленную и любую другую техническую информацию, ноу-хау, образцы продуктов, модели, устройства и носители данных, содержащие такую


Lamzutova
00562116
Euf

and techniques pursuant to the Agreement, as well as the provisions of the Agreement and the subject matter thereof.	информацию или обеспечивающие к ней доступ, а также методы, которые предоставляются в соответствии с настоящим Соглашением, включая положения и предмет данного Соглашения.
1.5 "Discloser" shall mean the Party disclosing Confidential Information to the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Discloser.	1.5 «Разглашающая сторона» — Сторона, раскрывающая Конфиденциальную информацию другой Стороне в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя все Аффилированные лица Разглашающей стороны.
1.6 "Recipient" shall mean the Party receiving Confidential Information from the other Party during the negotiation and performance of the Agreement and, unless otherwise specified herein, also include any and all Affiliates of the Recipient.	1.6 «Получающая сторона» — Сторона, получающая Конфиденциальную информацию от другой Стороны в ходе обсуждения и выполнения условий данного Соглашения и, если иное не указано в настоящем Соглашении, также включает в себя всех Аффилированных лиц Получающей стороны.
Section 2 - Scope and Obligations	Раздел 2. Предмет Соглашения и обязательства Сторон
2	2
2.1 Subject to the terms and conditions herein, the Parties shall carry out the Programs specified in the Appendix. Each Party shall develop the necessary documents and conduct other necessary actions to complete the Programs.	2.1 Стороны обязуются выполнять положения Программ, приведенных в Приложении, в соответствии со сроками и условиями данного Соглашения. Каждая из Сторон разрабатывает необходимую документацию и выполняет другие действия, необходимые для реализации Программ.
2.2 Huawei and University agree that the Programs that specified in Appendix can be expanded or supplemented by the Parties from time to time with a corresponding increase in the budget agreed by the Parties in written.	2.2 Huawei и Университет соглашаются, что время от времени Стороны могут расширять или дополнять приведенные в Приложении Программы и соответственно увеличивать сумму бюджета, согласуемую Сторонами в письменном виде.
2.3 To coordinate the work on the organization of the Programs, a joint University -Huawei Committee (hereinafter referred to as "the Committee") is being established. The principles and regulations of the Committee shall be finalized and agreed upon by the Parties in other written documents. The Committee should not functions such as funding prohibition and approval. The authorized representatives of the Parties shall have a meeting not later than "July 30, 2020" to make a final decision on the establishment of the Committee and the signing of relevant agreements about the Programs.	2.3 Для согласования организационных работ в рамках Программ создается комитет, в состав которого будут включены представители Университета и Huawei (далее «Комитет»). Положения и принципы работы Комитета будут согласованы и письменно оформлены Сторонами в других документах. Комитет не будет выполнять функции по принятию решений о финансировании (утверждении денежных средств, запрете и пр.) Уполномоченные представители Сторон должны провести встречу не позднее 30 июля 2020 года для принятия окончательного решения в отношении формирования Комитета и подписания соответствующих



	договоренностей в отношении Программ.
2.4 Both Huawei and University agree to implement the Programs in accordance with any and all the applicable laws and regulations.	2.4 Huawei и Университет согласны реализовать Программы в соответствии со всеми применимыми законами и нормами.
2.5 Huawei would appreciate being kept abreast of the progress of the Programs and request that University provide Huawei with progress reports. Huawei confirms that will not interfere in the internal activities of the University such as educational, training programs, etc. Progress reports are provided in a free form.	2.5 Поскольку компания Huawei желает находиться в курсе хода реализации Программ, Университет обязуется предоставлять Huawei отчеты о ходе работы по Программам. Huawei обязуется не вмешиваться во внутреннюю образовательную деятельность Университета, реализацию обучающих и образовательных программ. Отчеты предоставляются в свободной форме
Part II: General Provisions	Часть II. Общие положения
Section 3 – Confidentiality	Раздел 3. Конфиденциальность
3.1 Confidential Information shall not include any information that:	3.1 Конфиденциальная информация не должна включать в себя любую информацию, которая:
(i) is or subsequently becomes publicly available through no wrongful act of the Recipient;	(i) уже является публичной или впоследствии становится публичной, при условии, что Получающая сторона не совершает никаких противоправных действий в ее отношении;
(ii) is already known to the Recipient at the time of disclosure;	(ii) уже известна Получающей стороне на момент ее передачи;
(iii) is rightfully received by the Recipient from a third party without restriction on disclosure and without breach of this Agreement;	(iii) получена Получающей стороной от третьей стороны на законных основаниях без каких-либо установленных ограничений в отношении ее разглашения и без нарушений условий данного Соглашения;
(iv) is independently developed by Recipient without using any of the Confidential Information.	(iv) разработана самостоятельно Получающей стороной без использования любой Конфиденциальной информации.
3.2 Unless otherwise agreed, neither Party shall in any manner disclose to any third party or publicly disclose or make public reference about the facts that the Parties (i) are discussing or intend to initiate discussions on the subject matter hereof or the possibilities to enter into any business or other relationship; or (ii) have or have entered into or are contemplating to enter into or have terminated any business or other relationship.	3.2 Если Стороны не договорились об ином, ни одна из Сторон не должна сообщать третьей стороне или разглашать или публично ссылаться на факты (i) являющиеся предметом обсуждения Сторон или факты, в отношении которых Стороны намереваются начать обсуждение, касающиеся предмета настоящего Соглашения или возможности установления деловых или иных отношений; или (ii) уже установленных деловых или иных отношений или рассмотрения вопроса об их установлении.
3.3 Recipient shall strictly refrain from disclosing any Confidential Information to any third parties without prior written consent of Discloser. Each Party shall strictly refrain from disclosing the content of the Agreement, the existence of the Agreement, the whole or part of the Results to any	3.3 Получающая сторона должна строго воздерживаться от раскрытия любой Конфиденциальной информации третьим лицам без предварительного письменного согласия Разглашающей стороны. Каждая Сторона должна строго соблюдать правила и не передавать содержание данного



Lamzhitov
00562116
EY

<p>third parties without prior written consent of the other Party. Recipient shall use Confidential Information only for the purpose of performing the Agreement. Recipient shall use reasonable care, but in no event less than the same degree of care that it uses to protect its own confidential and proprietary information of similar importance, to prevent the unauthorized use, disclosure, publication, and dissemination of Confidential Information.</p>	<p>Соглашения, факт его существования, все Результаты или их часть любой третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны. Получающая сторона должна использовать Конфиденциальную информацию только для целей исполнения настоящего Соглашения. Получающая сторона соглашается соблюдать осторожность в той же степени, что и при защите собственной конфиденциальной информации и информации, являющейся частью коммерческой тайны, чтобы предотвратить незаконное использование, разглашение, публикацию или распространение Конфиденциальной информации.</p>
<p>3.4 The obligations under this Section shall apply during the validity period of the Agreement and for a period of five (5) years after the Agreement expires or terminates.</p>	<p>3.4 Положения данного Раздела применяются в течение срока действия Соглашения и в течение 5 (пяти) лет после истечения срока действия или расторжения Соглашения.</p>
<p>Section 4 – Term and Termination</p>	<p>Раздел 4. Срок действия и порядок расторжения</p>
<p>4.1 The Agreement shall become effective on the Signing Date and remain in force for a period of three (3) years, and may be extended subject to written consent of the Parties. The Agreement is automatically extended for a period of three (3) years if neither of the Parties declares the termination of the Agreement no later than one month before the expiry of the Agreement.</p>	<p>4.1 Данное Соглашение вступает в силу с момента подписания его Сторонами, действует в течение 3 (трех) лет и может быть продлено по письменному согласию Сторон. Если ни одна из Сторон не заявит о расторжении Соглашения не позднее одного месяца до истечения срока его действия, данное Соглашение будет автоматически продлено на 3 (три) года.</p>
<p>4.2 Either Party shall have the right to immediately terminate the Agreement upon written notice as long as it sends a written notice to the other Party at least thirty (30) calendar days in advance in any of the following events:</p>	<p>4.2 Каждая из Сторон имеет право немедленно расторгнуть настоящее Соглашение по письменному уведомлению, направляемому другой Стороне не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения при наступлении любого из следующих событий:</p>
<p>(i) One Party (the Default Party) breaches a material obligation stipulated under the Agreement and the breach cannot be cured, or the breach can be cured but has not been cured within thirty (30) days from the day when it receives a written notice demanding remedy from the other Party (the Non-default Party), unless the Default Party has commenced to cure said breach within said period of time and continues to do so to the extent satisfactory to the Non-default Party, and the Default Party has been granted a grace period at the sole discretion of the Non-default Party.</p>	<p>(i) Одна из Сторон (Виновная сторона) существенно нарушает обязательство, предусмотренное настоящим Соглашением, и такое нарушение невозможно устранить, или если нарушение устранить можно, но оно не было устранено в течение 30 (тридцати) дней с даты получения от другой Стороны (Невиновной стороны) письменного требования устранить такое нарушение, за исключением ситуации, когда Виновная сторона начала устранять указанное нарушение в течение этого времени и продолжает устранение в той степени, в какой это удовлетворяет Невинную сторону, и по исключительному усмотрению Невинной стороны Виновной стороне предоставлена отсрочка.</p>

(ii) The other Party ceases to conduct business in the normal course, becomes insolvent by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision, enters into suspension of payments by decision of the supreme management body of a legal entity or a court decision or in bankruptcy proceedings, makes a general assignment for the benefit of creditors, admits in written its inability to pay debts as are mature, suffers or permits the appointment of a receiver for its business or assets, or avails itself of or becomes a participant to any other judicial or administrative proceeding that relates to insolvency or protection of creditors' rights in the process of consideration of which the judicial ban on the execution of the Agreement is applied.	(ii) Другая Сторона не в состоянии вести бизнес, становится неплатежеспособной по решению высшего органа управления компании или по решению суда, приостанавливает платежи по решению высшего органа управления компании или по решению суда или запускает процедуру банкротства, делает общую уступку в пользу кредиторов, в письменной форме признает свою неспособность выплатить долги, подлежащие уплате, соглашается или разрешает назначить лицо для передачи своего бизнеса или активов, или участвует или становится участником любого иного судебного или административного производства, связанного с неплатежеспособностью компании или защитой прав кредиторов, в процессе рассмотрения которого применяется судебный запрет на исполнение настоящего Соглашения.
(iii) Changes in the composition of the Heads of the Joint program.	(iii) Изменения в составе руководителей Совместной программы.
4.3 Notwithstanding anything to the contrary, Huawei shall have the right to terminate the Agreement at any time for convenience provided that Huawei shall make undisputed payment to the University of out-of-court damages in full and that Huawei shall give a written notice to the Partner at least sixty (60) days in advance.	4.3 Независимо от любых положений об обратном, Huawei имеет право расторгнуть настоящее Соглашение в любое время при условии, что Huawei в полном объеме оплачивает Университету неоспариваемые внесудебные расходы и направляет Университету письменное уведомление не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней до даты расторжения.
4.4 In case of early termination of the Agreement, Huawei will not be obliged to pay the unpaid Budget to University. Payment of damages is made within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the corresponding requirement by the University and invoice for payment.	4.4 В случае досрочного расторжения данного Соглашения Huawei не несет обязательств по оплате Университету невыплаченной суммы Бюджета. Оплата расходов производится в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты получения от Университета соответствующего требования и счета на оплату.
Section 5 –Miscellaneous	Раздел 5. Заключительные положения
5.1 The Parties specifically state that they are not responsible to each other, agents, and subcontractors for any indirect, incidental or consequential damages, including loss of profits or loss of interest payments, costs of stoppage of production, losses caused by idle, abstract losses, etc.	5.1 Стороны прямо и четко заявляют, что они не несут ответственности друг перед другом, перед агентами и субподрядчиками за любые косвенные, случайные убытки, включая упущенную выгоду или уплату процентов, затраты, связанные с остановкой производства, потери, вызванные простоями, номинальные потери и т. д.
5.2 In the event of expiry or termination of the Agreement, Section 1 and General Provisions shall remain	5.2 В случае истечения срока действия или прекращения действия данного Соглашения положения





Lamutova
00562116
Suf


effective.	Раздела 1 и Общие положения остаются в силе.
5.3 The Agreement shall be interpreted and governed by the laws of Russia, without regard to conflict of laws. All disputes and disagreements arising from this Agreement or in connection with it are subject to resolution in the Arbitration Court of the city of Moscow.	5.3 Настоящее Соглашение толкуется и руководствуется в соответствии с законодательством Российской Федерации без учета коллизионных норм. Все споры и разногласия, возникающие в результате или в связи с данным Соглашением, подлежат разрешению в Арбитражном суде города Москвы.
5.4 The Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, supersedes any other oral or written communications relating thereto, and may be amended only in written documents executed by both Parties.	5.4 Данное Соглашение представляет собой полное соглашение между Сторонами в отношении его предмета, заменяет любые другие связанные с ним устные или письменные договоренности и может быть изменено только путем письменного оформления и подписания обеими Сторонами.
5.5 Neither Party has the right to assign to any third party any or all of its rights and obligations under the Agreement without prior written consent of the other Party	5.5 Ни одна из Сторон не имеет права передавать часть или полностью свои права и обязательства по данному Соглашению третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны.
5.6 The delay or failure of one Party to enforce any provision of the Agreement shall not constitute a waiver of such provision or the right of said Party to enforce such provision or any other provision.	5.6 Если одна из Сторон не требует исполнения любого положения настоящего Соглашения, или такое требование поступает с задержкой, это не означает отказ от такого положения или права данной Стороны требовать исполнения такого положения или любого другого положения.
5.7 Appendixes attached to the Agreement form an integral part hereof. In case of a contradiction between the main body of this Agreement and any Appendix, the main body of the Agreement shall prevail, unless explicitly specified otherwise in the Appendix.	5.7 Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью. В случае противоречий между основным содержанием настоящего Соглашения и любым Приложением основное содержание Соглашения имеет преимущественную силу, если в Приложениях не указано иное.
5.8 If any provision contained in the Agreement is held invalid, unenforceable or contrary to laws, then the validity of the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force. In such an instance, the Parties shall use their best efforts to replace the invalid provision(s) with legally valid provisions having an economic effect as close as possible to the original intent of the Parties.	5.8 Если какое-либо положение, содержащееся в настоящем Соглашении, будет признано недействительным, не имеющим законной силы или противоречащим законам, действительность остальных положений настоящего Соглашения остается в силе. В таком случае Стороны должны приложить все усилия для замены недействительных положений юридически действительными положениями, экономический эффект которых аналогичен первоначальным намерениям Сторон.
5.9 The Agreement is made in English and Russian in five (5) copies, three (3) for Huawei and two (2) for University, each of which shall be equally legal and authentic.	5.9 Данное Соглашение оформлено на английском и русском языках в 5 (пяти) экземплярах — 3 (три) для Huawei и 2 (два) для Университета, которые одинаково подлинны и имеют равную юридическую силу.

Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

IN WITNESS WHEREOF, Parties hereto have caused the Agreement to be executed in their respective corporate names by their duly authorized representatives.	В ПОДТВЕРЖДЕНИИ ЧЕГО настоящее Соглашение заключено Сторонами в лице их уполномоченных представителей.
<p>Huawei Technologies Co., Ltd./ООО «Техкомпания Хуавэй»</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: Lu Rui/Лю Жуй</p> <p>Title/Должность: Director of Moscow Research Center/Директор Московского научно-исследовательского центра</p> <p>Date/Дата:</p>	<p>NSTU / НГТУ</p> <p>Signature/Подпись: </p> <p>Name/ФИО: S.M. Dmitriev / С.М. Дмитриев</p> <p>Title/Должность: Rector/Ректор</p> <p>Date/Дата:</p>
Appendix	Приложение
1. Inhouse Scholarship Program	1. Стипендиальная программа
<p>Overview: the program is established in order to identify best and diligent students, who is able to bring contribution to technological and innovative breakthrough, and support them for better academic results. The candidates to receive Huawei scholarships are chosen by University according to their GPA, academic results, outstanding research and competition achievements, which are examined afterwards by the Board.</p>	<p>Программа организуется с целью отбора наиболее талантливых и прилежных студентов способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках, и оказания им финансовой поддержки для дальнейшего повышения результатов обучения. Кандидаты на получение стипендии Huawei отбираются Университетом по среднему баллу</p>



Lamzhitova
00562116


<p>The payment process should be aligning with University regulation about scholarship payment.</p>	<p>успеваемости, достижениям в научно-исследовательской деятельности и победам в конкурсах. Отобранные кандидаты проверяются и утверждаются Комитетом. Отбор проводится каждый семестр. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.</p>
<p>1) Aims of Prize of Scholarship Program</p>	<p>1) Цели стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Identify top genius students who has high potential in future technology and innovation breakthrough. Huawei scholarship give them support for better academic study and living. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор наиболее талантливых студентов Университета, способных добиться высоких результатов в исследовании будущих технологий и инновационных разработках. Стипендия Huawei улучшит условия обучения и качество жизни студентов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ University is responsible for preselecting students to participate in the program. The Board shall confirm the final list of students, who receive scholarships. 	<p>Предварительный отбор студентов, которые примут участие в стипендиальной программе, проводит Университет. Утверждение стипендиатов осуществляется Комитетом</p>
<p>2) Organization of Scholarship Program</p>	<p>2) Организация и реализация стипендиальной программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ A selection is made every semester. The criteria of Huawei scholarship program for the current semester is determined at a meeting of the Board. The same person by the decision of the Board can get scholarship every year during his/her bachelor, specialist or master courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор стипендиатов проводится каждый семестр. Критерии отбора на каждый семестр определяются Комитетом. По решению Комитета один студент может повторно получать такую стипендию в течение всего курса бакалавриата, специалитета или магистратуры.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 4 Huawei educational monthly scholarships are established for bachelor and specialist students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов бакалавриата и специалитета с хорошей успеваемостью выделяются 4 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Up to 6 Huawei educational monthly scholarships are established for master students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ Up to 5 Huawei educational monthly scholarships are established for PhD students with good grades for a period of 5 months with opportunity of scholarship prolongation. ○ 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Для студентов магистратуры с хорошей успеваемостью выделяются 6 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока. ○ Для аспирантов (докторантов) с хорошей успеваемостью выделяются 5 ежемесячных стипендий Huawei, которые будут выдаваться в течение 5 месяцев с возможностью продления срока.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Candidate selection: students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отбор кандидатов: рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области.



Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>factors could be considered but depend on the Board decision: such as test, GPA, best paper, competition winners, etc.</p>	<p>По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний бал успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах и др.</p>
<ul style="list-style-type: none"> The candidates for the prize of scholarship are confirmed at the meeting of the Board of University-Huawei. The payment process should be aligning with University regulation about Scholarship payment. 	<ul style="list-style-type: none"> Кандидаты на включение в стипендиальную программу утверждаются на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei. Процесс выплаты осуществляется в соответствии с положениями Университета о выплате стипендий.
<ul style="list-style-type: none"> Regular and increased scholarships are established by the meeting of the Board of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> Обычные и повышенные стипендии учреждаются на собрании Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> Every 5 months Board organizes new selection of the candidates. The scholars who have already got scholarship from Huawei are eligible for selection. Huawei employees and persons provided any kind of work and services for Huawei, including through third parties, are not eligible to be awarded with the scholarship. 	<ul style="list-style-type: none"> Комитет проводит конкурсный отбор претендентов на стипендию каждые 5 месяцев. Обучающиеся, которые уже являются стипендиатами Huawei, могут также принимать участие в отборе. Работники Huawei или лица, выполняющие какие-либо работы/ услуги для Huawei в том числе через третьих лиц, не имеют права получать стипендию Huawei.
<p>2. Joint educational Program</p>	<p>2. Совместная программа обучения</p>
<p>1) Aims of Joint Training Program</p>	<p>1) Цели совместной программы обучения (далее - программа)</p>
<ul style="list-style-type: none"> Provide a series of specific courses and lectures on ICT to help students know better about technology in industry. 	<ul style="list-style-type: none"> Проведение ряда специальных курсов обучения и лекций по ИКТ, направленных на ознакомление и понимание студентами современных отраслевых технологий.
<ul style="list-style-type: none"> University is responsible for pre-selecting students to participate in Joint Training Program. 	<p>Университет осуществляет предварительный отбор студентов, которые примут участие в совместной программе обучения</p>
<p>2) Description of Joint Training Program:</p>	<p>2) Описание программы</p>
<p>The courses will be open during the semester, cover certain number of top students to help them study deeper in some specific topic and the whole semester.</p>	<p>Реализуемая программа будет направлена на глубокое изучение определенной темы в течение одного семестра. По программе будет обучаться определенное количество лучших студентов</p>
<ul style="list-style-type: none"> Number of participants: around 40 students since the 3rd year study should be selected to join in the joint educational program for one educational course during one semester. Students from other universities can participate in the selection by decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> Число участников: для обучения по программе в течение одного семестра на одном образовательном курсе программы должны быть отобраны около 40 студентов, начиная с 3-го курса. Студенты из других вузов могут принять участие в отборе по решению



Lam 24/10/20
00562416
Euf

	Комитета.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Participant selection orientation: TOP students. Students who have outstanding genius in specific side should be considered. Some factors such as test, GPA, best paper, competition winners, recommendation letter etc could also be considered by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ При отборе предпочтение следует отдавать лучшим студентам потока. Рассматриваемые кандидатуры должны обладать талантами в определенной области. По решению Комитета могут быть учтены и другие факторы, например результаты тестирования, средний балл успеваемости, лучшие опубликованные статьи, победы в конкурсах, рекомендательные письма и др.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Course duration: at least 1 lecture/per week, the lecture should be during the whole semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Продолжительность программы: лекции должны проводиться в течение всего семестра, минимум 1 лекция в неделю.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Evaluation: Grade-rating system based on homework monitoring during the whole semester and test (one in middle of semester, one in the end of semester). 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Оценка: балльно-рейтинговая система на основе результатов проверки домашней работы в течение всего семестра и результатов тестирования (один тест в середине семестра, один — в конце семестра).
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Award: <ul style="list-style-type: none"> a. A few top participants from Joint Training Program from University defined by a decision of Huawei can have an opportunity to join an educational Lab tour (Huawei organizes such a tour). b. Certified participants would be recommended to Huawei R&D project globally. c. There should be award ceremony for top students and certification for better student motivation. Experts could be invited to give tech-share and free talk to lecture participants. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Награды: <ul style="list-style-type: none"> a. Некоторые лучшие студенты программы, определяемые по решению Huawei, могут получить возможность поехать в образовательный тур по лабораториям Huawei (за организацию поездки будет отвечать Huawei). b. Участники, прошедшие сертификацию, будут рекомендованы к участию в глобальных научно-исследовательских проектах, организуемых компанией Huawei. c. С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших студентов. Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Position announcement: Each semester, Huawei can announce several researcher position in Huawei for excellent students that have successfully completed the program. At the beginning of the semester, Huawei will open internships and jobs positions information to University share to the students. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Объявление о вакансиях: каждый семестр Huawei имеет право открывать несколько вакансий на должность инженера/исследователя отличившимся студентам, успешно завершившим программу. В начале семестра Huawei предоставляет Университету информацию о наличии рабочих вакансий и мест для прохождения стажировки. Университет распространяет данную информацию среди студентов.
<p>3) Organization of Joint Training Program</p>	<p>3) Организация программы</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Student can take the courses as elective courses. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Студент может посещать курсы программы по своему



	выбору
<ul style="list-style-type: none"> Lectures are organized by university for students during educational semesters and mostly host in university. If number of students of joint course is bigger than 40 students university is obliged to provide a lecture hall for needed number of students. 	<ul style="list-style-type: none"> Лекции студентам организует Университет в течение учебного семестра преимущественно на территории Университета. Если количество студентов на курсах превышает 40 человек, Университет обязан предоставить аудиторию для занятия данного количества студентов.
<ul style="list-style-type: none"> If, as part of a joint course, video recording and editing is supposed, the University carries out these activities and provides the results to Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> Если в ходе реализации программы предполагается осуществление видеозаписи и монтажа, Университет осуществляет эту деятельность и предоставляет результаты Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> All the materials related to joint training program must be prepared in advance and be agreed with Head of Joint program. 	<ul style="list-style-type: none"> Все материалы, связанные с программой, должны быть подготовлены заранее и согласованы руководителем программы.
<ul style="list-style-type: none"> Both Parties agree that all intellectual property rights regarding materials, documents, courses, or curriculums under this joint training program, shall be jointly owned by both Parties, Huawei shall have the right to use all the aforementioned intellectual property for any purposes it sees fit without consent of the University. The University shall have the right to use the above-mentioned intellectual property explicitly for scientific, educational and other non-commercial purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> Стороны соглашаются, что все интеллектуальные права в отношении любых материалов, документов, учебных планов и программ курсов, разработанных в рамках совместной программы обучения, принадлежат обеим Сторонам совместно, Huawei имеет право использовать данные результаты интеллектуальной собственности любым способом без согласования с Университетом. При этом Университет имеет право использовать указанные результаты интеллектуальной деятельности исключительно для научных, образовательных и других некоммерческих целей.
<ul style="list-style-type: none"> Third-party professors or experts can be invited to Program implementation by the decision of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> По решению Комитета возможно привлечение к реализации образовательной программы приглашенных преподавателей и экспертов.
<p>3. Open lectures</p>	<p>3. Открытые лекции</p>
<ul style="list-style-type: none"> Overview: Open lectures organized minimum 4 times per year on hot topics about the industry with invited experts for everybody concerned (normally 2 academic hours). 	<ul style="list-style-type: none"> Общие положения: Открытые лекции, доступные любому заинтересованному студенту и аспиранту, организуются по актуальным в отрасли темам минимум 4 раза в год с участием приглашенных экспертов. Обычная продолжительность лекции - 2 академических часа.
<ul style="list-style-type: none"> Number of participant: Encourage all students in related faculties to join open lecture. Around 100+ participants per lecture, depend on topic. 	<ul style="list-style-type: none"> Число участников: руководство Университета должно поощрять посещение открытых лекций всеми студентами факультетов, имеющих отношение к данным технологиям. В зависимости от темы, число участников может составлять порядка 100 и более






Лаптева
00562116
Сур

	человек.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lecture duration: not less than 4 open lectures per year depend on open lecture plan each year. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Частота проведения лекций: не менее 4 открытых лекций в год в зависимости от ежегодно утверждаемого плана открытых лекций.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schedule: to help participants have better understanding to the topic, the open lecture could be divided into several important steps: introduction about Huawei, lecture, Q&A, free talk, 3-4 hours is necessary. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Структура лекций должна быть составлена таким образом, чтобы участники эффективно освоили темы. Возможная структура: вступление с представлением компании Huawei, лекция, семинар в форме «вопросы-ответы», свободное обсуждение. Общая продолжительность: 3-4 часа.
<p>4 Organization of Sponsorship Program</p>	<p>4 Организация и реализация спонсорской программ</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Number of sponsored PhD students to University: up to 20 per year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Количество аспирантов (докторантов) Университета: до 20 человек в год.
<ul style="list-style-type: none"> ● University is obliged to find at least 20 PhD students, sponsoring for 5 of them and his or her Professor will be provided. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет обязуется выбрать не менее 20 аспирантов (докторантов). Отобранным 5 кандидатурам и их преподавателям будет оказана материальная поддержка.
<ul style="list-style-type: none"> ● Huawei opens research projects and topics or updates them to University before each new semester. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Перед каждым семестром Huawei предлагает Университету или обновляет список исследовательских проектов и тем.
<ul style="list-style-type: none"> ● University helps to select top talent PhD students and match Huawei topics in different models. The candidates for sponsorship program per academic year are determined at a meeting of the Committee of University-Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет помогает отобрать кандидатуры, подходящие для участия в исследованиях Huawei. Кандидаты на включение в спонсорскую программу определяются каждый учебный год на собрании Комитета, сформированного из представителей Университета и Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● Regular and increased sponsoring is established by the order both of the meeting of the Committee of University -Huawei. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Решения о регулярном спонсорстве, как и об увеличении размера спонсорства принимаются Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● Every candidate needs to be examined by a meeting of the chairman of the Committee of University - Huawei every year. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Каждый кандидат проходит ежегодную экзаменацию и утверждение Комитетом.
<ul style="list-style-type: none"> ● There should be an award ceremony for top students and certification for better student motivation. Huawei experts can be invited to give tech-share and free talk. 	<ul style="list-style-type: none"> ● С целью мотивации будут организованы процесс сертификации и церемония награждения лучших аспирантов (докторантов). Для обмена технологическими знаниями и свободного обсуждения возможно приглашение экспертов Huawei.
<ul style="list-style-type: none"> ● University has the right to recommend a few top PhD 	<ul style="list-style-type: none"> ● Университет имеет право рекомендовать компании



Agreement No./Соглашение №: SPC3011RUS2007280056211690497378

Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>Settlement account 40702810100701236026 Correspondent account 30101810300000000202 E-mail: Tel: (495) 234-06-86 Fax: (495) 234-06-83</p> <p>Director of Moscow Research Center of Huawei</p> <p> / Lyu Rui /</p> <p>«<u> </u>» <u>2020</u></p> <p>Official Seal</p> 	<p>p/c 40702810100701236026 корр. Счет № 30101810300000000202 E-mail: Тел: (495) 234-06-86 Факс: (495) 234-06-83</p> <p>Директор Московского исследовательского центра Huawei</p> <p> / Люй Жуй /</p> <p>«<u> </u>» <u>2020</u> г.</p> <p>м.п.</p>
--	---



Huawei Confidential / Конфиденциальная информация Huawei

<p>talents to Huawei, and Huawei has the right to suggest extending the scope to sponsored students in the event of high scientific achievements and/or excellent performance in University, or in the event of student success in research work on the topics agreed by the Committee of University -Huawei.</p>	<p>Huawei отличившихся аспирантов (докторантов), а Huawei имеет право предлагать увеличить список аспирантов (докторантов) для назначения повышенной стипендии в случае высоких научных достижений и/или отличной успеваемости в Институте, или если аспиранты (докторанты) достигли успехов в исследовательской работе по темам, утвержденным Комитетом.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Huawei is willing to sponsor extra positions for top PhD students out of government budget and welcomes them to join as an intern or employee. 	<ul style="list-style-type: none"> • Компания Huawei готова оказать дополнительную материальную поддержку таким аспирантам (докторантам) и пригласить их на стажировку или работу в компании.
<p>Bank Details and Signatures of the Parties</p>	<p>Реквизиты и подписи сторон</p>
<p>Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev" (hereinafter referred to as University) Short titles: NSTU Legal address: 24, Minina str., Nizhniy Novgorod, 603950 Postal address: 24, Minina str., Nizhniy Novgorod, 603950 Tel.: (831) 436-23-25 Bank details: INN 5260001439 / KPP 526001001 The Federal Treasury Department of the Nizhny Novgorod Oblast NSTU's customer number 20326Y08360 Settlement account 40501810522022000002 Volga-Vyatka Main Branch of the Bank of Russia in Nizhniy Novgorod BIK 042202001 OKTM 22701000</p> <p>Rector _____/S.M.Dmitriev/ «__» _____ 2020 Official seal</p> <p>Huawei Technologies Co., Ltd., Legal and actual address: 17 Krylatskaya str., Moscow, 121614, bldg.2; INN 7714186804 KPP 997150001 BIK 044525202 JSC CB "Citibank" Moscow,</p>	<p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева» (далее Университет) Краткое наименование: НГТУ Юр. адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Почтовый адрес: 603950, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24 Тел. (831) 436-23-25 Банковские реквизиты: ИНН 5260001439 / КПП 526001001 УФК по Нижегородской области (НГТУ л/с 20326Y08360) р/с 40501810522022000002 в Волго - Вятский ГУ Банка России г. Нижнего Новгорода БИК 042202001 ОКТМ 22701000</p> <p>Rector  /С.М.Дмитриев/ «__» _____ 2020г. м.п. </p> <p>ООО «Техкомпания Хуавэй» Юридический и фактический адрес: 121614, г.Москва, ул. Крылатская, дом 17, корп.2; ИНН 7714186804 КПП 997150001 БИК 044525202 АО КБ «Ситибанк» г. Москва,</p>


Lamzhitova
00562116
